

240, rue de Rivoli - 75001-PARIS • 01 47 03 90 00 • www.dziendobryfrancja.eu • www.dziendobry-mag.com • fax : 01 47 03 90 03

Adwokat Małgorzata LAURICHESSE

8, rue d'Uzès - 75002 PARIS

Przyjmuje
tylko na umówione spotkanie
(Mówimy po polsku)

Kom. : 06 89 51 01 23

Fax : 01 45 94 20 23

www.laurichesse-avocat-avotrecoute.com
e-mail : malgomsl@neuf.fr



www.concordia.biz.pl

Polski Zakład Pogrzebowy CONCORDIA POMPES FUNÉBRES TRANSPORT INTERNATIONAL

Habilitation n° 07-75-233

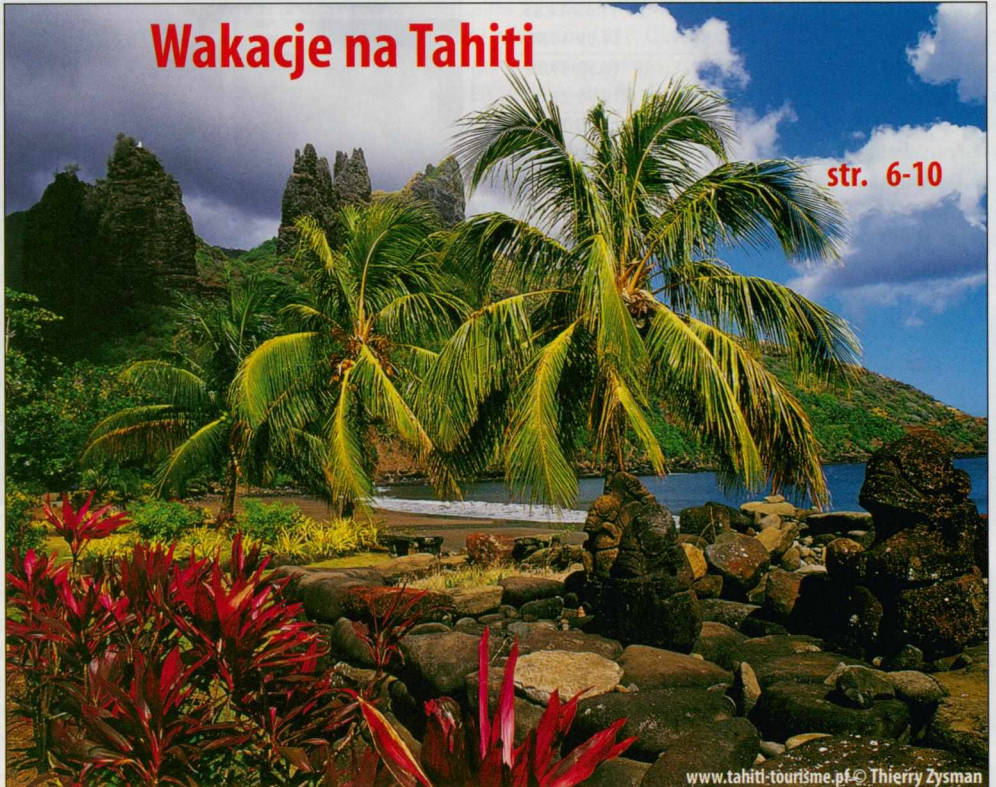
Koszt sprowadzenia ciała lub urny
do Polski 2 380 EUR (trumna + transport)

Kontakt : Tel. : 0048 34 362 71 57
0048 60 379 49 99

fax : 0048 34 366 54 22
concordia@concordia.biz.pl

Wakacje na Tahiti

str. 6-10



www.tahiti-tourisme.pf © Thierry Zysman

Doradca DAMIAN DUZAK

- Samochody osobowe, dostawcze, nowe i używane
- Serwis
- Usługi finansowe



SAFI

www.groupesafi.fr

Biurowo : 01 42 83 91 62

Portable : 06 73 81 87 93

9 - 11, bd Maurice Berteaux

94100 Saint-Maur-des-Fossés



www.ford.fr



Pierwszy polski sklep
samoobsługowy ze snakiem
Epicerie Fine Polonaise
avec Un Espace Gourmand

● COMME EN POLOGNE ●

Serwujemy na miejscu: pierogi,
zupy, dania polskie, sałatki, kanapki,
zapiekanki, ciasta.

Adres: 9 rue Pierre GINIER - 75018 PARIS,
Metro: la Fourche lub Place de Clichy
Tel. 01 44 70 98 81 / 06 98 39 13 06
Site: commeenpologne.fr

Czynny: od wtorku do soboty 11-20, niedziela: 11-15
PONIEDZIAŁEK-ZAMKNIĘTE
Dojazd: między 50 i 52 numerem av. de Clichy skrócić w
ulicę Pierre Ginier (do sklepu 50 m)



PETITES ANNONCES ET PUBLICITÉ :

01 47 03 90 01 - FAX : 01 47 03 90 02

Maître Claire di Crescenzo Adwokat mówiący po polsku uprzejmie informuje o nowym adresie

21, Bd Henri IV - 75004 Paris

Tél. : (00 33) 01 46 22 21 14

Tél. : (00 33) 06 80 43 82 19

Fax : (00 33) 01 46 22 21 24



Lydia RUBIO AXA Assurances

Agent Ubezpieczeniowy

13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret métro : Louise Michel

Tél. : 01 42 70 77 62 - Fax : 01 47 37 81 25

e-mail : agence.rubio@axa.fr

Aby otrzymać informację w języku polskim
prosimy o kontakt telefoniczny : 06 64 37 04 43

- Oferujemy 20% zniżki na ubezpieczenie samochodu i mieszkania.
- Akceptujemy zniżki uzyskane w Polsce.
- Proponujemy ubezpieczenia zdrowotne, pierwsze dwa miesiące gratis!
- Jesteśmy również specjalistami w ubezpieczeniach budowlanych, tylko u nas możecie liczyć na zniżki nawet do 17 %.
- Kredyt na samochód, motocykl, remonty

Polska, Polska... cała Polska !

Dzięki A.F.P.E. Dzień Dobry - najlepsze linie lotnicze biorą Was pod swoje skrzydła !

| | | |
|-------------------|---------------|-------------|
| GDANSK-BEAUVAIS | 1.5 | 6.20-8.30 |
| BEAUVAIS-GDANSK | 1.5 | 9.00-11.05 |
| KATOWICE-BEAUVAIS | 2.4.6 | 6.05-8.10 |
| BEAUVAIS-KATOWICE | 2.4.6 | 8.40-10.40 |
| BEAUVAIS-KRAKOW | 2.4.6 | 9.30-11.50 |
| KRAKOW-BEAUVAIS | 2.4.6 | 12.15-14.35 |
| PARIS CDG-KRAKOW | 1.2.3.4.5.6.7 | 13.00-15.10 |
| KRAKOW-PARIS CDG | 1.2.3.4.5.6.7 | 15.40-17.55 |
| POZNAN-BEAUVAIS | 1.5 | 11.35-13.35 |
| BEAUVAIS POZNAN | 1.5 | 14.05-16.00 |
| WARSZAWA-BEAUVAIS | 3.5.7 | 16.50-19.10 |
| BEAUVAIS-WARSZAWA | 3.5.7 | 19.40-21.55 |
| WROCLAW-BEAUVAIS | 4.7 | 11.35-13.30 |
| BEAUVAIS-WROCLAW | 4.7 | 14.00-15.55 |
| WROCLAW-BEAUVAIS | 2.4.6 | 17.30-19.40 |
| BEAUVAIS-WROCLAW | 2.4.6 | 20.05-22.15 |
| BUDAPEST-BEAUVAIS | 1.2.3.4.5.6.7 | 10.15-12.05 |
| BEAUVAIS-BUDAPEST | 1.2.3.4.5.6.7 | 12.30-14.20 |

Do babci na faworki.

Z Paryża do Warszawy, Katowic, Gdańska, Poznania i Wrocławia

od
45^{.99} €

Cena lotu w jedną stronę zawierająca podatki, opłaty obowiązkowe i opłatę za rezerwację. Wszystkie sztuki bagażu rejestrowanego podlegają dodatkowym opłatom. Liczba miejsc w podanej cenie jest ograniczona.



WIZZ

wizzair.com

Réservations et billets : **09 54 02 30 10**

AIRFRANCE

LOT

WIZZ

RYANAIR

easyJet

| | LUNDI PONIEDZ. (1) | MARDI WTOREK (2) | MERCREDI ŚRODA (3) | JEUDI CZWARTEK (4) | VENDREDI PIĄTEK (5) | SAMEDI SOBOTA (6) | DIMANCHE NIEDZIELA (7) |
|---|--|--|--|--|--|--|--|
| PARIS - WARSZAWA <small>POLISH AIRLINES</small> LOT tél. : 01 47 03 90 02 | 07:15 - 09:35 11:00 - 13:20 16:30 - 18:50 19:30 - 21:50 | 07:15 - 09:35 11:00 - 13:20 16:30 - 18:50 19:30 - 21:50 | - 11:00 - 13:20 16:30 - 18:50 19:30 - 21:50 | 07:15 - 09:35 11:00 - 13:20 16:30 - 18:50 19:30 - 21:50 | 07:15 - 09:35 11:00 - 13:20 16:30 - 18:50 19:30 - 21:50 | 07:15 - 09:35 11:00 - 13:20 - 19:30 - 21:50 | - 11:00 - 13:20 - 19:30 - 21:50 |
| PARIS CDG - Krakow | 12.00-14.20 | 12.00-14.20 | 12.00-14.20 | 12.00-14.20 | 12.00-14.20 | 12.00-14.20 | 12.00-14.20 |
| PARIS - RZESZOW (via WARSZAWA) | 07:15 - 13:30 11:00 - 17:40 | 07:15 - 13:30 11:00 - 17:40 | 11:00 - 17:30 - | 07:15 - 13:20 11:00 - 17:30 | 07:15 - 13:30 11:00 - 17:40 | 07:15 - 13:30 11:00 - 17:40 | 11:00 - 17:40 - |
| WARSZAWA - PARIS <small>POLISH AIRLINES</small> LOT tél. : 01 47 03 90 02 | 07:40 - 10:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20 | 07:40 - 10:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 - | 07:40 - 10:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20 | 07:40 - 10:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20 | 07:40 - 10:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20 | 07:40 - 10:10 - 16:15 - 18:40 - | 07:40 - 10:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20 |
| KRAKOW - PARIS CDG | 08:45 - 11:00 | 08:45 - 11:00 | 08:45 - 11:00 | 08:45 - 11:00 | 08:45 - 11:00 | 08:45 - 11:00 | 08:45 - 11:00 |
| RZESZOW - PARIS | 09:05 - 15:30 14:00 - 18:40 18:05 - 22:20 | 09:05 - 15:30 14:00 - 18:40 - | 09:05 - 15:30 14:00 - 18:40 18:05 - 22:20 | 09:05 - 15:30 14:00 - 18:40 18:05 - 22:20 | 09:05 - 15:30 14:00 - 18:40 18:05 - 22:20 | 09:05 - 15:30 - - | 09:05 - 15:30 14:00 - 18:40 18:05 - 22:20 |
| PARIS - WARSZAWA AIR FRANCE | 09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55 | 09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55 | 09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55 | 09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55 | 09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55 | 09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 - 18:40 - 20:55 | 09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55 |
| tél. : 01 47 03 90 00 | | | | | | | |
| WARSZAWA - PARIS AIR FRANCE | 07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30 | 07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30 | 07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30 | 07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30 | 07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30 | 07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 - | 07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30 |
| tél. : 01 47 03 90 00 | | | | | | | |

Polska na wyciągnięcie ręki !

Tanie przeloty do Polski w Biurze A.F.P.E. 240, rue de Rivoli - 75001 Paris

Tel. : 01 47 03 90 02

Biuro czynne codziennie od 9:00 do 18:00 - Biuro zamknięte w soboty

Kupując bilet wcześniej oszczędzasz ! PŁACĄC KARTĄ KREDYTOWĄ OTRZYMASZ BILET TEGO SAMEGO DNIA za pośrednictwem e-mail, faksu lub pocztą nazajutrz.

Tel. : 01 47 03 90 02

Vos loisirs et divertissements

à prix légers grâce aux réductions **25% et 50%** !



Disneyland

Walt Hélias Disney plus connu sous le nom de Walt Disney naquit le 5 décembre 1901 à Chicago. Il était le quatrième enfant d'une famille d'origine irlandaise. A 16 ans il quitte l'école et veut s'engager (en 1917) dans l'armée américaine. Bien que faisant plus vieux que son âge, il ne peut être admis dans l'armée américaine dont l'âge minimum obligatoire est de 18 ans. Voulant alors devenir conducteur d'ambulance, il n'a pas non plus les 17 ans requis. Il trouve alors la solution: avec l'aide d'un ami, il falsifie son passeport, ramenant sa date de naissance à 1900 et fut incorporé comme conducteur d'ambulance dans la croix rouge américaine. Il fit son entrée dans la deuxième guerre mondiale le lendemain de l'armistice en débarquant au Havre le 12 novembre 1918. Quelques années plus tard de retour aux USA il commença par la création de personnages pour dessins animés, courts métrages et films basés sur des contes de fées populaires et histoires pour enfants. En 1928, de son génie créatif, il créa Mickey Mouse, Minnie Mouse et Pat Hibulaire puis par la suite sans discontinuer de nombreux personnages. Depuis plus de 80 années, tous ces personnages, films, dessins animés ont fait et font toujours rêver des millions d'enfants dans le monde. Devenus adultes beaucoup d'entre nous en conservent encore la nostalgie. Le 19 décembre 1966 il mourut à Los Angeles à l'âge de 65 ans. A ce jour 5 parcs DISNEYLAND ont été créés dans le monde dont celui de DINEYLAND à 45 km de Paris (Marne la Vallée). C'est une oeuvre immense mais aussi une attraction unique en Europe qu'il est possible de visiter toute l'année. Avec A.F.P.E. «Dzień Dobry» Magazine profitez d'entrées à tarifs réduits: prix unitaire, adultes et enfants 40 Euro.



Parc Asterix

Le personnage d'ASTERIX LE GAULOIS est né de l'imagination fertile de René GOSCINNY. Né à Paris le 14 août 1926, de parents polonais ayant fui, pour son père Varsovie où il était ingénieur, pour sa mère le village de Khor-dorkow (maintenant en Ukraine) à la suite de pogroms récurrents. La famille s'établit ainsi à Paris en 1912. A 51 ans il décéda le 5 novembre 1977 d'un arrêt cardiaque. Le 30 avril 1989 le Parc Astérix ouvrait ses portes ou de nombreuses attractions régulièrement renouvelées font de ce site d'attractions l'un des 2 les plus fréquentés de France. Billets : 26 Euro.



Aquaboulevard

Le parc aquaboulevard à ouvert depuis près de 25 ans, le 7 février 1987. Il est réalisé sur le modèle des grands parcs aquatiques que l'on retrouve dans toutes les grandes métropoles. Avec ses 11 piscines et bords de plage, avec une eau à 28 ou 30°, il est lieu favori des enfants avec en plus le tobogan-baleine, mais aussi pour les plus grands avec le tobogan-turbot et de nombreuses autres attractions. C'est durant toute l'année une bulle tropicale à Paris. Recommandé pour les nostalgiques des vacances d'été à la plage. Tarif unique pour tous les jours la semaine adultes et enfants 14 Euro.



Bateaux Parisiens

Que serait PARIS sans le charme de ses bateaux sur la Seine ? Vous qui avez toujours rêvé d'une traversée au fil de l'eau, de naviguer au milieu des monuments parisiens illuminés , profitez d'un tarif exceptionnel pour illuminer une de vos soirées ou celle de vos invités ! Billets 7 Euro par passager.



La Tour Montparnasse

Située dans le 15^e arrondissement de Paris, elle fut construite à l'emplacement exact de l'ancienne gare Montparnasse. Depuis son projet jusqu'à l'achèvement de sa construction elle fut l'objet de nombreuses et d'interminables controverses. Sa hauteur de 210 mètres en ont fait jusqu'à 2011 l'immeuble le plus haut de France avant l'achèvement en 2011 de la Tour FIRST (231 mètres) à La Défense. La première pierre fut posée en 1970 et l'achèvement des travaux en 1972. Son inauguration eut lieu en 1973. Sa terrasse au 56^e étage permet de bénéficier d'une vue unique à 360°, de voir Paris dans sa totalité, de voir décoller les avions des aéroports parisiens, mais aussi par temps favorable jusqu'à 50 kilomètres. Une vue de Paris de ce lieu unique constitue l'un des points certainement les plus attractifs pour les visiteurs de passage mais aussi pour les parisiens eux-mêmes. Tarif préférentiel: 7 Euro adultes et enfants.



Musée Grevin

Créé en 1882 sur l'idée d'un journaliste Alfred MEYER, ce dernier fit appel à Alfred GREVIN qui avait dans la vie une double activité, celle de caricaturiste et de dessinateur. Depuis près de 130 ans se côtoient, mais se renouvellent plus de 450 personnages qui ont fait l'histoire, l'actualité politique, artistique, music-hall etc... Que vous habitiez Paris ou région parisienne ou de passage, voici une idée originale pour passer un bon week-end ou y inviter des amis. Tarification unique adultes et enfants 13 Euro.



Cabaret Le Lido

Une soirée bien parisienne ne se conçoit pas sans venir au plus prestigieux des Music-Halls parisiens. En 1946, les frères Clerico, d'origine italienne reprennent avenue des Champs Elysées « La Plage de Paris » qui était très en vogue à « la belle époque » et dont la décoration était inspirée par Venise et sa plage du Lido. L'inauguration du LIDO eut lieu le 20 juin 1946. Ils furent les créateurs des diners-spectacles, formule qui sera par la suite copiée et recopiée dans le monde entier. Le succès grandissant, en 1977 le Lido s'agrandit et s'installe sur 6.000 mètres carrés dans l'immeuble Normandie au 116 bis Av. des Champs Élyséens. Avec en permanence près de 100 artistes, 25 décors, 600 costumes, le LIDO est sans nul doute le premier music-hall parisien. Tous les soirs (sauf samedi et dimanche) billets à 44 Euro (Spectacle + 1 coupe de champagne).



Tous les détails du programme et places à prix réduit sont disponibles au Bureau de l'A.F.P.E. Dzień Dobry Magazine du lundi au vendredi de 10h30 à 18h00 au 240, rue Rivoli 75001 Paris. Plus d'information au 01.47.03.90.02. Les 2 premiers dimanches du mois de 8h30 à 12h30 (pendant ce temps le Magazine Dzień Dobry est distribué devant l'Église Polonaise Concorde - contact au 06.09.02.84.17).



SOUPE AUX CHAMPIGNONS



Ingrédients :

- ▶ 250 gr de bouquet de légumes (sans chou), ▶ 1,5 litre d'eau,
- ▶ 400 gr de champignons frais,
- ▶ 100 gr d'oignon, ▶ 20 gr de graisse,
- ▶ 30 gr de farine, ▶ 0,5 litre de crème fraîche, ▶ aneth, ▶ sel, ▶ poivre noir

Préparation :

Prendre comme base le bouillon de viande ou le bouillon traditionnel de plat de côtes, de jarret, de rumsteck ou de poule au pot. Laver et nettoyer le bouquet de légumes,

couvrir avec de l'eau, du beurre, du sel et faire cuire à point. Tamiser à travers une passoire après ébullition.

Laver les champignons frais (cèpes) sous de l'eau courante. Hacher et faire cuire dans une petite quantité d'eau avec de l'oignon haché ou faire sauter sur du beurre avec de l'oignon. Tamiser le bouillon et le mélanger avec les champignons et les légumes. Ajouter de la farine mélangée avec de l'eau froide et faire cuire. Ajouter ensuite de la crème fraîche, du sel, du poivre et de l'aneth. Servir avec des pâtes maison ou des nouilles.

EPAULE DE MARCASSIN



Ingrédients :

- ▶ épaule de marcassin, ▶ bouquet de légumes râpés, ▶ jus de citron, ▶ un verre de vin rouge, ▶ un demi verre d'huile d'olives, ▶ poivre noir, ▶ piment de la jamaïque (moulu), ▶ graines de genévriers écrasées (ou un verre à vodka de genièvre)

Préparation :

Faire mariner l'épaule de marcassin avec os dans la marinade de légumes avec du vin rouge (ou genièvre). Mettre au réfrigérateur la viande dans la marinade durant 48 heures. Vérifier si les graines de genévrier sont douces, ensuite en mettre une poignée dans une bouteille, la remplir avec de la vodka en fonction du besoin. Avant de rôtir, l'épaule piquer l'épaule avec du lard et des gousses d'ail entières. Pour insérer l'ail faire

préalablement des trous au couteau. Les trous doivent être nombreux de préférence des deux côtés. Assaisonner la viande avec du poivre et du sel, enrouler avec du papier à cuisson (aluminium) et mettre dans un plat à rôtir en fonte ou émaillé avec des parois très épaisses. Avant de commencer la cuisson, verser de l'eau bouillante dans le plat. Cuire pendant deux à trois heures jusqu'à ce que la viande se détache facilement des os. Après avoir détaché l'os, couper l'épaule en tranches. La laisser finir de cuire dans le jus de cuisson. Ajouter du beurre et assaisonner au goût. La viande est aussi excellente servie chaude ou froide. L'épaule de marcassin de Szczebra est meilleure si elle est servie avec des boulettes de pommes de terre ou des betteraves râpées chaudes.

PIEROGI AVEC CHAMPIGNONS



Ingrédients :

- ▶ 400 gr d'orge perlé moyen,
- ▶ 50 gr de champignons séchés (cèpes),
- ▶ 200 grammes d'oignons,
- ▶ 10 gr de beurre frais, ▶ marjolaine,
- ▶ pâte pour pierogi, ▶ sel, ▶ poivre noir

Préparation :

Laisser durant quelques heures les champignons séchés dans de l'eau froide. Les égoutter puis les rincer. Faire cuire les champignons dans une petite quantité d'eau et refroidir après ébullition. Passer le bouillon de la cuisson ainsi obtenu et gardez le. Faire cuire l'orge perlé dans le bouillon de champignons (proportion: 2 parts de bouillon, 1 part d'orge) avec de la marjolaine

échaudée et du sel presque à point. Laisser à couvert un bon moment. Passer les champignons au robot ou au hachoir moyen. Râper l'oignon lavé et pelé avec une râpe à crudité moyenne. Mettre les oignons à la poêle avec du beurre ou de l'huile d'olive chaude et les faire dorer. Ajouter les champignons hachés et les faire revenir. Ajouter l'orge torréfié et faire cuire le tout. Saler et poivrer selon votre goût. Si l'orge est trop sèche, ajouter un peu de bouillon de champignons. Si le goût n'est pas assez fort, ajouter un peu plus de poivre, de sel ou de marjolaine échaudée. Farcir la pâte, en pliant les bords. La farce peut servir pour garnir les pierogi cuits à l'eau ainsi que pour les pierogi cuits à l'huile.

PATÉ DE LIÈVRE



Ingrédients :

- ▶ Carcasse de lièvre, ▶ 1 kg de lardons gras ou de collet, ▶ 2 jarrets de veau ou de poitrine, ou collier ou côtes,
- ▶ 1 kg de foie de volaille ou de veau,
- ▶ 5 oeufs, ▶ 2 petits pains, ▶ 250 gr de beurre, ▶ sel, ▶ poivre noir, ▶ noix de muscade, ▶ galbules de genévrier

Préparation :

Après avoir habillé le lièvre, le plonger dans de l'eau froide, en la changeant plusieurs fois. Le faire braiser avec de la viande grasse, le veau et les légumes dans une petite quantité d'eau, jusqu'à ce que la viande se détache

facilement des os. Détacher la viande et la mouliner (sans légumes avec le foie sauté sur la graisse très chaude et le pain trempé dans le bouillon de cuisson). Passer le tout à la moulinette 2 ou 3 fois. Ajouter le beurre, 2 oeufs entiers et 3 jaunes d'oeufs. Tourner le tout avec précision. Assaisonner avec de la noix de muscade fraîchement râpée, du genévrier moulu, du sel et une grande quantité de poivre, de préférence fraîchement moulu. Beurrer un moule étanche et le saupoudrer avec de la chapelure. Cuire à 180 degrés durant une heure et demie à deux heures en fonction de l'épaisseur du pâté. Sortir du moule après un refroidissement total.



KLINIKA UZDROWISKOWA®
„Pod Tężniami”
im. Jana Pawła II

Twoja podróż po zdrowie i relaks

Klinika Uzdrowiskowa „Pod Tężniami”
im. Jana Pawła II w Ciechocinku
POLSKA

Klinika Uzdrowiskowa „Pod Tężniami” w Ciechocinku

to miejsce, w którym bliskość tężni solankowych oraz piękny park gwarantują doskonałą atmosferę sprzyjającą rehabilitacji i wypoczynkowi.

PROFILAKTYKA – LECZENIE – REHABILITACJA

Specjalizujemy się w leczeniu chorób układu ruchu, krążenia, oddechowego oraz zaburzeń przemian metabolicznych w tym cukrzycy i otyłości.

Nasze specjalizacje:

Terapia manualna – skuteczna i sprawdzona metoda walki z bólem stawów i kręgosłupa, w przypadku dyskopatii, zmian zwyrodnieniowych, rwy kulszowej, stanów po złamaniach i zwichnięciach.

Rehabilitacja kardiologiczna – kompleksowa diagnostyka chorób układu krążenia (EKG, Echo serca, Holter ciśnieniowy oraz EKG, trening kardiologiczny na cykloergometrach).

Balneoterapia – leczenie za pomocą naturalnych surowców takich jak solanka i borowina. Balneoterapia zwiększa odporność, poprawia wydolność fizyczną, przyspiesza procesy regeneracji po przebytych ciężkich chorobach.

Dermatologia - zabiegi odmładzające i upiększające z zakresu medycyny estetycznej, leczenie łuszczycy, bielactwa i chorób atopowych skóry.

Na terenie Kliniki świadczone są **usługi stomatologiczne** (stomatologia estetyczna, wybielanie, chirurgia). **Szczególnie polecamy protetykę:** protezy, korony i mosty porcelanowe oraz implanty.

WYPOCZYNEK – RELAKS – REKREACJA

- całoroczny basen zewnętrzny i wewnętrzny z hydroatrakcjami
- basen solankowy, kryształowa komnata solna z minitężnią, zespół saun i łaźni
- bogaty program kulturalno – rozrywkowy (koncerty, dancingi, Piano Bar – muzyka na żywo, warsztaty plastyczne, lekcje tańca, wycieczki, Nordic Walking)

Zapewniamy transport z każdego lotniska w Polsce.

**TYGODNIOWY POBYT Z PEŁNYM WYŻYWIENIEM I ZABIEGAMI
JUŻ OD 399 €.**

Wysoka jakość potwierdzona certyfikatem Europe-Spa.



POLSKA

Klinika Uzdrowiskowa „Pod Tężniami”
im. Jana Pawła II, Spółdzielnia Usług Medycznych
ul. Warzelniana 7, 87-720 Ciechocinek
tel. +48 54 416 70 00, rezerwacja@podtezniami.pl
www.podtezniami.pl



Tahiti

Dzień dobry i witajcie!

Tymi słowami i wieńcami ze świeżych kwiatów, Tahiti i jej wyspy witają przyjezdnych. Tradycja wymaga również wielkiego uśmiechu i licznych uścisków – sposób na oddanie choćby małej części swojego serca. Oto dlaczego Tahiti i jej wyspy są marzeniem każdego podróżnika.

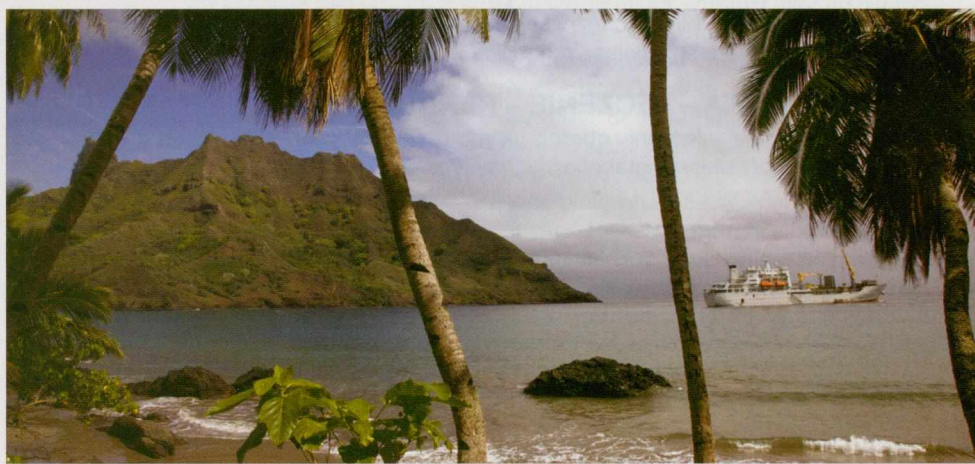
Jeśli Wy również chcielibyście poddać się urokowi tych 118 wysp rozsianych na 5 archipelagach, których brzegi, kolory, atmosfera i mieszkańcy w nieskończoność przywołują magię Pacyfiku, nie zwlekajcie dłużej z przyjazdem. W samym sercu południowego Pacyfiku, rozciągnięta między Równikiem i Zwrotnikiem Koziorożca i na zachód od linii zmiany czasu, Polinezja Francuska usytuowana jest niemalże w połowie drogi między Chile (6 000 km na wschód) i Australią (5 200 km na zachód). Wybrzeża Kalifornii znajdują się około 6 500 km na północny wschód, a Paryż 15 700 km po przeciwnej stronie.

Kierując się na zachód, najbliższymi wyspami są Wyspy Cook'a oddalone o około 900 km od Tahiti. Na wschodzie, w kierunku wybrzeży Południowej Ameryki, najbliższym i jedynym suchym lądem jest Wyspa Wielkanocna. Główną cechą charakterystyczną dla geografii Polinezji Francuskiej jest jej nieprzeciętne rozproszenie. Na 118 wysp, jedynie 6 przekracza swoją powierzchnią 100 km² i tylko 76 jest zamieszkałych.

Hatutu, wyspa najbardziej wysuniętą na północ (niezamieszkała), jest oddalona od Rapy, najbardziej wysuniętej na południe, o 2 000 km. Wyspy zgrupowane są w pięciu archipelagach. Na zachodzie, w skład archipelagu Société wchodzi Wyspy Wietrzne (Iles du Vent), Thaiti i Moorea, oraz Wyspy Zawietrzne (Iles Sous le Vent), Huanine, Raiatea, Tahaa, Bora-Bora i Maupiti. Na tym najbardziej rozwiniętym archipelagu, zamieszkuje ponad trzy czwarte ludności i posiada on najlepiej rozwiniętą infrastrukturę turystyczną. Stolica Polinezji, Papeete, znajdują się na najważniejszej wyspie Tahiti (1043 km²), na której najwyższe wzniesienie, Góra Orohena, sięga 2 241 m. Na południu, Archipelag Australes, krzyżuje się ze Zwrotni-

kiem Koziorożca. W jego skład wchodzi 5 dużych wysp i jeden atol, wszystkie bardzo oddalone od siebie i usytuowane między 575 km i 1 275 km na południe od stolicy.

Na wschodzie, między Tahiti i Markizami, rozciąga się archipelag Tuamotu ze swoimi 77 wyspami koralowymi, zajmując powierzchnię 1 500 km, od północnego



© Greg Nagel



© Isabelle Ozan



© Jordi Chias

do południowego wschodu i 500 km od wschodu na zachód. Najmniejszy archipelag, Bambier, oddalony o 1 600 km od Tahiti, jest południowo-wschodnim przedłużeniem wysp archipelagu Tuamotu.

1400 km na północny wschód od Tahiti, znajduje się archipelag Markizy, położony najbliżej Równika, składający się z około 15 wysp i wysepek, z których jedynie 6 jest zamieszkałych.

Powierzchnia wszystkich 118 wysp i wysepek zajmuje zaledwie 3500 km², czyli nawet nie połowę powierzchni Korsyki, i jest przy tym rozrzucona na terytorium równym obszarowi Europy.

Istnieje wiele możliwości zwiedzania wysp, zależnie od przewidzianego

budżetu, indywidualnych zainteresowań i pasji. Kąpiele wśród wielokolorowych ryb w czystych wodach lagun, pochłanianie owoców tropikalnych, bez troski wylegiwanie się na opustoszałych plażach, przemierzanie majestatycznych szczytów i wspaniałych wodospadów, spędzanie wieczorów w gościnnej atmosferze...

Nie sposób oprzeć się magii Polinezji, która oczarowuje wszystkimi kolorami, smakami i zapachami. Jest to zaproszenie do odszukania tego co najistotniejsze, natury, prostoty i innych "małych radości".

Kto nigdy nie marzył o żyznej, zalanej słońcem ziemi i pejzażach jak ze snów, które nabierają realnych kształtów zaraz po wyjściu z samolotu? Zapomnieć o jed-

nokolorowym świecie, dać się oczarować eksplozją kolorów niebieskiego nieba i raf koralowych. Tutaj wielobarwne stroje tancerek kontrastują z ich hebanowymi włosami omiatanymi surowym światłem tropików.

Tahiti, Moorea, Bora Bora... wysokie, mityczne wyspy, z głębokimi dolinami wydzielają wonny zapach Tiary-Tahiti, jednodniowego klejnotu który spotkać można na zieleniących się ścieżkach.

Od północy na południe, poprzez żywe łąki archipelagu Australes aż do urwistych klifów Markizów, raj ten łączy w sobie wszystkie zapachy tak hojnie wydawane przez naturę. Tajemnicze, niesforne i dzikie ale przyjazne wyspy, z niezliczonymi plażami ukrytymi w cieniu drzew kokosowych, opowiadają historię wieków erozji, które uczyniły je złotymi lub bazyliowymi, ukształtowały w atole lub tereny górskie.

Wyspy Polinezji cieszą się tropikalnym klimatem o maksymalnym nasłonecznieniu dochodzącym na wyspach Tuatout do 3 000 godzin rocznie. Wiatr pasatowy, wiejący przez cały rok znad Oceanu Spokojnego, schładza wysoką temperaturę. Średnia temperatura powietrza wynosi 27 °C, podczas gdy temperatura wody w lagunach waha się w okolicach 26 °C. Archipelagi Australes i Gambier, o wiele bardziej oddalone od Równika, cieszą się łagodniejszym klimatem. Roślinność jest tutaj bujna i jeśli udamy się tam w okresie od października do marca, zostaniemy ugospiczeni eksplozją kolorowych i pachnących kwiatów (tiary, jaśmin, gardenie, hibiskusy...). Jest to też najlepszy okres dla miłośników nowych smaków, bowiem właśnie w tym czasie dojrzewają wszystkie tropikalne owoce.

Wyspy Markizy, kolebka cywilizacji Maohi zachowały swe imponujące i wieczne żywe tradycje. Tiki (rzeźbione skały) i marae, które są miejscami kultu religijnego, złożone z menhirów lub ułożone w piramidy, występują na każdej wyspie. Odrodzenie tradycyjnego rzemiosła odnajdujemy w rozwoju sztuki tatuazu, która pierwotnie posiadała cel estetyczny i symbolikę społeczną. Odnajdujemy je również w tańcach i śpiewach polifonicznych „himene tarava” czy „ruau”, które zdają się pochodzić z głębi duszy Polinezyjczyków. Ten kulturowy dreszczyk można odczuć dzięki licznym uroczystościom wokół okazałej Heivy, kiedy to w czerwcu grupy liczące nawet do 150 osób rywalizują ze sobą na polu muzycznym, choreograficznym i kostiumowym.



© Jordi Chias



© Fakarava



© Fakarava

Poezja odnajduje swe szlachetne wersy dzięki sztuce recytacji orero, lokalnej, wielowiekowej tradycji.

Wysokie i niskie wyspy, Tahiti i inne, łączą w sobie wszystkie skarby hojnej natury : wysokie, zielone wyspy o zachmurzonych szczytach, czasem opasane podwodnymi barierami skalnymi i zwieńczone piaszczystymi czarnymi, bazaltowymi lub białymi koralowymi palzami. Ich góry, o wręcz gauguin'owskich barwach, wydają się niebieskie, fioletowe, pomarańczowe czy brązowe, zależnie od pory dnia, i wynurzają się majestatycznie z niebieskich wód Pacyfiku.

Również niebo tworzy prawdziwy spektakl: wschody i zachody słońca przybierają czasem bajkowe barwy przechodzące od

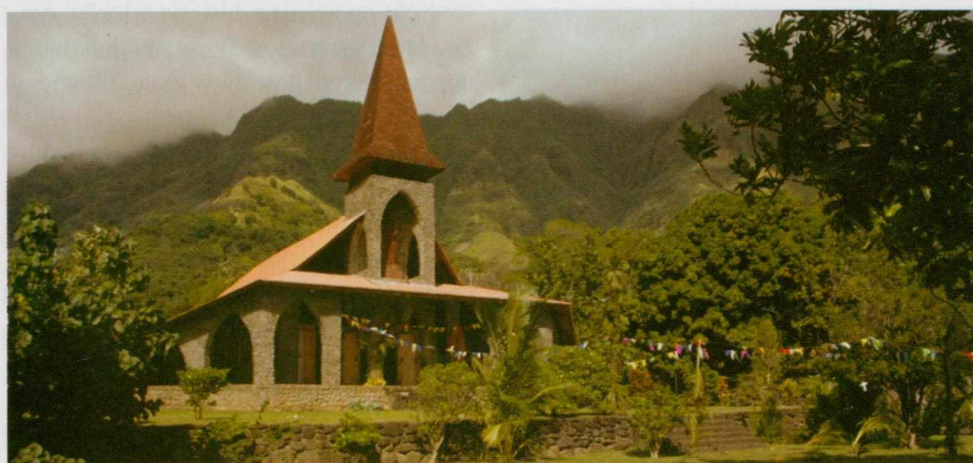
bladej żółci do szkarłatnej czerwieni, momenty krótkie acz pozostające w pamięci na długo. Stoki gór kryją wspaniałe kaskady i liczne doliny zachęcające do pieszych wędrówek. Niektóre góry, które przez wieki poddawane były licznym erozjom, oferują naszym oczom unikatowy panoramiczny spektakl, który można podziwiać bez końca, np. Zatoka Cook'a w Moorea czy Zatoka Dziewic na Markizach.

Niskie wyspy, atole z wewnętrznymi lagunami o bajkowych kolorach przechodzących od jasnej oliwkowej zieleni do turkusowego odcienia niebieskiego, prezentują barwy jak z pocztówek.

Liczne wysepki zamieszkałe przez kolonie ptaków, niezliczone plaże ciągnące się kilometrami, drzewa kokosowe, muszle,

wszehobecne i wielokolorowe ryby, słońce, wywołują uczucie szczęścia...

Każda ze 118 wysp jest inna i posiada swój własny urok, ale wszystkie są kołysane wiatrem pasatowym, łagodnym i wręcz słodkim, który wprawia w szum palmy kokosowe lub, zależnie od pory roku, schładza tę ziemię w czasie tutejszej zimy. Stolica Papeete, usytuowana na wybrzeżu północno-zachodnim, jest swoistą przystanią chronioną przez podwodne skały. Cała aglomeracja, polityczne i ekonomiczne serce kraju, rozciąga się wzdłuż wąskiego pasma wybrzeża i północnych i zachodnich stoków górskich. Duża wyspa Tahiti Nui, okrągła i masywna oraz poprzecinana pięknymi dolinami, łączy się z małą wyspą Tahiti Iti, również górzystą, dzięki



© Michel Aubert



© Philippe Bacchet



© Raymond Sahuquet



© Zoltan Lengyel

wąskiemu przesmykowi Taravao. Ciekawskim odwiedzającym, góra oferuje urocze miejsca do wędrówek po dzikich dolinach, to zalanych Światłem, to znów pogrążonych w cieniu, z gigantycznymi paprociami, wspaniałymi kaskadami, tajemniczymi jaskiniami i miejscami wykopalisk archeologicznym oznaczonymi legendami. Głęboka dolina prowadząca do przełęczy Maroto i jeziora-krateru Vaihiria, pełnego uszatyh węgorzy, a następnie do rezerwatu przyrody Fenua z nadbrzeżnymi klifami Pari, zachwyca wędrówców i miłośników dzikiej i czystej natury. Skaliste brzegi wschodniego wybrzeża skrywają spektakularne pejzaże, ale również rozległe plaże o czarnym, bazaltowym piasku, omiatane falami sprzyjającymi sur-

fiogowemu szaleństwu. Kręta droga wije się między cudownymi ogrodami, pełnymi rzędów hibiskusów, tropikalnej roślinności i rajskich ptaków.

Wulkan dumnie wyrastający z dna jednej z najpiękniejszej laguny świata, Bora Bora, « Perły Polinezji », zachwyca i pobudza do marzeń. Na jego dumną sylwetkę składają się szczyty trzech gór, z których najwyższa, Otemanu, sięga 727 metrów. Wyspa dumna jest wciąż ze swoich podbojów pagajów i ze swojej wcześniejszej dominacji nad wyspą Raiates, odwiecznym rywalem. Hojna natura obdarzyła wyspę nieprzeciętnej urody laguną o przejrzystych wodach, i paciorkiem rajskich wysepek. Jedna z nich posiada przystań i lotnisko, inne ukrywają luksusowe hotele. Wyjątek stanowi Too-

pua, obdarzona ponad 100-metrowym wzgórzem, którego dzwięczne bloki noszą nazwę „Dzwonów Hiro” (Cloches de Hiro). Uwodzicielska siła Bora Bora jest wiecznie żywa i nadal liczni artyści malarze, pisarze czy filozofowie, odwiedzają to miejsce, idąc w ślady Paul’a-Emile’a Victor.

« Siostrzana wyspa » Tahiti jest ziemią pełną legend i historii. Jak się tutaj mówi, Moorea była płetwą grzbietową wielkiej ryby zwanej Tahiti.

Jak opowiada legenda, bóg Hiro, pożądam jej najpiękniejszego kawałka, góry Rotui, miejsca, gdzie duchy zatrzymują się na chwile przed dalszą podróżą do końcowego przystanku, zapragnął wykraść górę nocą aby zabrać ją na sąsiednią wyspę, Raiatea. Został jednak wypędzony przez wojownika zwanego Pai, który rzucił swą włócznią, przebijając inną sławną górę wyspy, zwaną od tego czasu Moua Puta (Przeszyta Góra), a dziura widoczna jest po dziś dzień. Niemalże rzeźbiarskie piękno Zatoki Cook’a, otoczonej łańcuchem szczytów, w tym z jakże pięknym Mont Rotui z sąsiednią Zatoką Opunohu, w której ciemnych wodach odbijają się strome góry, wciąż przyciągają artystów, malarzy i filozofów z całego świata. Wyspa, niegdyś zwana Aiméo, zawdzięcza swą obecną nazwę, Moorea, wielkiemu duchownemu, który w swoim śnie zobaczył wielką i piękną żółtą jaszczurkę.

Pejzaże i historia nie są jedynymi atutami tej wyspy, o jakże łagodnym tempie życia i wspaniałych walorach gastronomicznych. Niezliczona ilość plaż o białym piasku, różnorodność raf koralowych i bogactwo podmorskiej fauny, czynią z niej idealny kierunek wypraw.

Zapraszamy na wakacje !

Dziękujemy za udostępnienie
zdjęć i materiałów

Tahiti Tourisme

Fare Manihini – Bd. Pomare

B.P. 65 Papeete – Tahiti

Polynésie Française

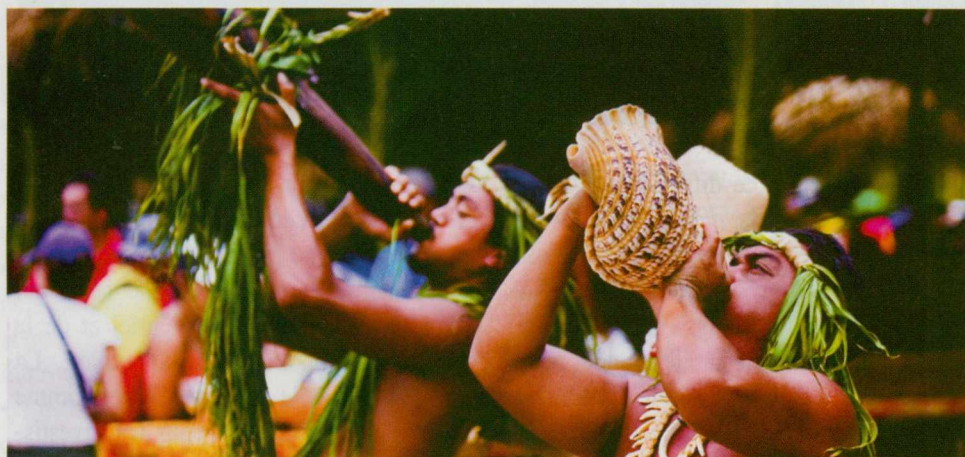
Tél : (689) 50 57 00

Fax : (689) 43 66 19

tahiti-tourisme@mail.pf

Site internet :

www.tahiti-tourisme.pf



© Xavier Lancy



© Ty Sawyer



© Ty Sawyer

Bienvenue en Opolskie

La région d'Opole fut le berceau de la tribu des Opolans qui a intégré l'État polonais nouvellement créé en 966, et Opole fut un des centres les plus importants de la Silésie polonaise avec Legnica et Brzeg jusqu'en 1532 quand la Pologne perdit la ville avec l'extinction de la dynastie Piast. Entre 1532 et 1945 la ville a appartenu à plusieurs États de langue allemande : Brandebourg, Autriche, Prusse et Allemagne unie, à l'exception de la période entre 1597 et 1625 pendant laquelle la ville est revenue à la Pologne. En 1945, la ville a une fois de plus réintégré la Pologne. La Voïvodie d'Opole est située dans la partie sud ouest du pays dans le bassin de la Haute Oder sur la Plaine Silésienne.

Au sud-ouest, ses terrains confinent avec le Haut Plateau de Sudety et au sud-est avec la Vallée de Racibórz. Sa partie centrale est occupée par la bosse de Chełm. Ses régions voisines sont les Voïvodies de la Grande Pologne, de Łódź, de Silésie et de Basse Silésie. Au sud elle confine directement avec la République Tchèque.

L'esprit d'initiative chez les habitants est l'atout le plus important de la région. La région d'Opole est une région à caractère fortement européen et cosmopolite. La nature de la région a été influencée par l'histoire troublée de la région à cause de sa situation frontalière avec la République tchèque et l'Allemagne.

La Silésie d'Opole est une région multiculturelle. Depuis des siècles elle est habitée



Moszna zamek © archiwum Umwo

par le peuple issue de différentes régions, attaché à sa tradition mais cohabitant en harmonie et travaillant pour le bien de son patrimoine. La diversité culturelle, liée à l'expérience des habitants, à leur tolérance et à leur esprit ouvert sur le monde, ainsi que son assiduité et sa mobilité constituent un capital humain précieux, apprécié par chaque employeur.

Les investissements en infrastructure moderne lancés par les autorités régionales et locales d'Opole sont une preuve de leur sens des affaires. Tout au long de l'autoroute A4 s'étalent d'attractifs terrains d'investissement. Ainsi, grâce à l'engagement des autorités, la ville d'Opole devient une ville universitaire de plus en plus dynamique.

L'objectif n'est pas seulement de créer des conditions de bien-être et d'organiser du temps libre mais aussi d'apporter un soutien financier aux activités de ceux qui travaillent en faveur du potentiel et de la croissance économique de la région. La Voïvodie d'Opole est considérée comme une des plus attractives pour les investisseurs étrangers en Pologne.

Les investisseurs les plus importants de la région, ayant apprécié ses atouts, sont des entrepreneurs allemands, hollandais, ukrainiens, belges, autrichiens et italiens. Les atouts de la région sont les suivants:

- Sa position très avantageuse sur un fragment important du corridor routier international (autoroute A4) qui lie la Pologne à





Jeziro Turawskie © archiwum Umwo

la l'Allemagne, à la France et aux Benelux et de l'autre coté à l'Ukraine. La région confine directement avec la République tchèque.

- L'autoroute A4 qui passe par le centre de la région et est associé au réseau routier bien développé.
- Le réseau important ferroviaire : il est prévu que les voies principales Ouest-Est seront incluses dans le système de transports ferroviaires européens.
- Le trajet de navigation fluviale sur l'Oder a une ampleur internationale.
- L'aéroport régional qui est actuellement en construction.
- Les ressources humaines : les professionnels dans la région sont bien qualifiés et ont acquis une expérience au sein d'entreprises internationales.
- Les terrains d'investissement attractifs: ces terrains s'étalent le long d'autoroute A4 et dans les subzones spéciales des Zones Economiques de Nysa, de Tułowice et de Skarbimierz.
- Le multiculturalisme et l'esprit ouvert des habitants, attirent les touristes qui y reviennent volontairement.
- Le nombre d'unités économiques dans la Voïvodie d'Opole s'est multiplié par deux



Jeziro Nyskie © archiwum Umwo

dans les années 1995-2005 et il compte aujourd'hui 90 000 environ.

La plupart des entreprises sont des micro-entreprises (95,4 %) embauchant 9 personnes au maximum. Cette caractéristique est considérée comme la preuve d'un actif esprit d'entreprise dans la région.

Le secteur des PME est l'élément le plus important de l'économie de la région. Les entrepreneurs du secteur des PME sont ceux qui s'adaptent le plus rapidement aux nouvelles conditions et répondent facilement aux besoins des clients.

Non sans importance pour le développement économique de la région, sont les ressources naturelles et plus particulièrement les carrières de marnes et de calcaires. Les matières minérales permettent à l'industrie de fonctionner d'une façon très dynamique. A titre d'exemple on peut citer ici une des quatre zones industrielle – la zone

de Strzelce Opolskie- Góraźdze spécialisée dans la production de ciment et de calcaire. Les entreprises les plus importantes dans ce cadre ce sont Grupa Góraźdze (qui fait partie de l'entreprise Heidelberg Cement) et Lhoist Polska. La Voïvodie d'Opole est une région où se font de nombreux investissements étrangers. Le coefficient du nombre de sociétés étrangères en fonction du nombre d'habitant est égale à 4,0, ce qui place la Voïvodie à la 6e place au rang national.

Les branches de l'industrie les plus importantes de la région d'Opole sont : la production de produits alimentaires et de boissons, l'alimentation en énergie électrique, en eau, en gaz, la production de produits chimiques, la production de ciment et de calcaire, la production d'appareillage électrique, la production de produits métalliques, la production de meubles.

Les terrains d'investissements (notamment le long de l'autoroute A4) constituent un atout important de la région. A titre d'exemple on peut citer la zone d'activité économique à Olszowa, les terrains de la Commune de Ujazd et de Krapkowice. On trouve ici les subzones des zones économiques spéciales telle que la Zone Spéciale de Walbrzych :

Invest Park à Nysa et la Zone Special de Starachowice à Tułowice. Les terrains d'investissement les mieux adaptés sont ceux de la Commune de Skarbimierz. Dans le cadre du concours *Grunt na medal*, Skarbimierz a gagné le prix lui permettant de se trouver sur la liste de la Seizaine d'or qui représente les terrains d'investissement les mieux adaptés aux investissements.

Photos : Urząd Marszałkowski województwa opolskiego



Kamień Śląski © archiwum Umwo

Bilety do nabycia w Biurze A.F.P.E.

Dzień Dobry

240, rue de Rivoli - 75001 Paris

(RDC cour - parter - w podwórzu)

m° Concorde lub Tuileries

Biuro czynne codziennie od 9:00 do 18:00
zamknięte w soboty.

UWAGA : Biuro A.F.P.E. DZIEŃ DOBRY ma swoją
siedzibę na ulicy Rivoli numer 240

pod arkadami, naprzeciwko ogrodów, w podwórku
na parterze. Proszę się nie zrażać kodem do wejścia
(działa tylko w nocy), wystarczy nacisnąć przycisk i
popchnąć pierwsze drzwi. ZAPRASZAMY



Ligne PARIS - ZAMOSC

Sans changement de bus

| Time | City | Time |
|-------|------------|-------|
| 11.00 | PARIS | 15.15 |
| 14.00 | LILLE | 12.45 |
| 16.20 | BRUXELLES | 11.15 |
| 17.20 | ANTWERPEN | 10.15 |
| 05.00 | POZNAN | 22.00 |
| 06.40 | KONIN | 20.15 |
| 09.00 | LODZ | 18.15 |
| 09.15 | LODZ | 18.00 |
| 11.30 | WARSZAWA | 15.00 |
| 13.30 | RADOM | 12.30 |
| 14.30 | PULAWY | 11.20 |
| 15.40 | LUBLIN | 10.20 |
| 16.40 | CHELM | 09.00 |
| 17.10 | KRASNYSTAW | 08.30 |
| 17.40 | ZAMOSC | 08.00 |

Sans changement de bus

Ligne PARIS - BIALYSTOK

| | | |
|-------|--------------------|-------|
| 11.00 | PARIS | 15.15 |
| 14.00 | LILLE | 12.45 |
| 16.20 | BRUXELLES | 11.15 |
| 17.20 | ANTWERPEN | 10.15 |
| 05.00 | POZNAN | 22.00 |
| 06.40 | KONIN | 20.15 |
| 09.00 | LODZ | 18.15 |
| 09.15 | LODZ | 18.00 |
| 11.30 | *WARSZAWA * | 15.00 |
| 13.00 | WYSZKOW | 13.25 |
| 13.30 | OSTRODA MAZOWIECKA | 12.50 |
| 14.00 | ZAMBROW | 12.10 |
| 15.00 | BIALYSTOK | 11.00 |

* Changement de bus à Warszawa - Przesiadka w Warszawie

Ligne PARIS GIZYCKO

| | | |
|---------|-----------------------|-------|
| 11.00 | PARIS | 15.15 |
| 14.00 | LILLE | 12.45 |
| 16.20 | BRUXELLES | 11.15 |
| 17.20 | ANTWERPEN | 10.15 |
| 05.00 * | POZNAN * | 22.00 |
| 06.00 | GNIEZNO | 20.30 |
| 07.30 | BYDGOSZCZ | 19.00 |
| 09.00 | TORUN | 17.30 |
| 10.15 | BRODNICA | 16.15 |
| 10.45 | NOWE MIASTO LUBAWSKIE | 15.45 |
| 11.45 | ILAWA | 15.15 |
| 12.00 | OSTRODA | 14.30 |
| 13.00 | OLSZTYN | 13.30 |
| 13.45 | BISKUPIEC | 12.25 |
| 14.10 | MRAGOWO | 12.00 |
| 14.40 | KETRZYN | 11.30 |
| 15.00 | GIZYCKO | 11.00 |

* Changement de Bus à Poznan - Przesiadka w Poznaniu

Polonia
transport

KOMUNIKAT POLONIA TRANSPORT

Począwszy od roku 2012

zmianie ulega rozkład jazdy na trasie Paryż - Zamość
wprowadzamy obsługę nowych miast z Polski

Wyjazdy z Francji : poniedziałki i soboty

Wyjazdy z Polski : czwartki i soboty

Rezerwacja i sprzedaż biletów w Paryżu

u naszego agenta

AGENT POLONIA Transport Paryż

(powyżej plan dojazdu do biura)

lub telefonicznie : 01 47 03 90 01



Le temps... c'est de l'argent. Ne gaspillez ni l'un ni l'autre.

Czas to pieniądź - nie marnujcie ani czasu ani pieniędzy.

Avec votre carte de crédit

Achetez votre billet de bus par téléphone

Kartą kredytową możecie kupić

bilet autobusowy dzwoniąc na numer :

tel. : 09 54 02 30 10 *

et recevez-le le lendemain par la poste

ou en montant dans le bus le jour du départ

I otrzymacie bilet dnia następnego pocztą

lub w autobusie w dniu wyjazdu

(*) Vous pouvez aussi (en certains cas) bénéficier de tarif

préférentiel. Si vous le souhaitez passez directement au

Bureau de 10:30 à 18:00.

W pewnych przypadkach możecie korzystać ze zniżek.

Można też odwiedzić nasze Biuro od 10:30 do 18:00.

Pour ne pas vous tromper, pour ne pas être trompés

Par des affirmations inexactes

retenez bien l'adresse ci-dessous

By sie nie pomylić i nie być źle skierowanym

przez niedokładne informacje

proszę zapamiętać nasz adres

240 Rue de Rivoli 75001 Paris - m° Tuileries

(fond de la cour - w podwórzu)

tel. : 09 54 02 30 10

Albatros
Janosik
SINDBAD

Polonia
transport

INTERCARS
INTERNATIONAL-FRANCE SP Z O.O.

EUROLINES

France - Pologne par bus avec A.F.P.E. "Dzień Dobry"

AUTOKARY DO POLSKI

240, rue de Rivoli - 75001 PARIS
m° Tuileries ou Concorde
(voir PLAN ci-contre)

Réservations et vente de billets sur place
de 10 h 30 à 18:00 ou par téléphone
od poniedziałku do piątku

01 47 03 90 01 - 01 47 03 90 02

Partez de Paris
Lille
Reims
Nancy
Mulhouse
Strasbourg
+ 40 villes de France
vers
150 destinations
en Pologne

Jours de la semaine (départs) : (1) Lundi, (2) Mardi, (3) Mercredi, (4) Jeudi (5) Vendredi, (6) Samedi, (7) Dimanche
Dni tygodnia (odjazdy) : (1) Poniedziałek, (2) Wtorek, (3) Środa, (4) Czwartek, (5) Piątek, (6) Sobota, (7) Niedziela

| France - Francja | Fréquence Dni tygodnia | Polska - Pologne |
|--|---|---|
| LIGNE EXPRESS - LINIA EKSPRESOWA Paris 14.30 Reims 16.30 - Metz 19.00 | 3-5-6-7 1-3-5-6 | Bytom - Chorzow - Debica - Gliwice - Jaroslaw - Katowice - Krakow - Lancut - Przeworsk - Przemysl - Rzeszow - Sandomierz - Stalowa Wola - Tarnobrzeg - Tarnow - Zabrze - Zamosc |
| Paris 11.00 - Lille 14.00 Bruxelles 16.20 Antwerpen 17.20 | 1-6 4-6 | LIGNE EXPRESS (SANS CHANGEMENT DE BUS - BEZ PRZESIADKI) • Poznan - Konin - Lodz - Warszawa - Radom - Pulawy - Lublin - Chelm - Krasnystaw - Zamosc • Poznan - Gniezno - Bydgoszcz - Torun - Brodnica - Nowe Miasto Lubawskie - Ilawa - Ostroda - Olsztyn - Biskupiec - Mragowo - Ketrzyn - Gizycko • Poznan - Konin - Lodz - Warszawa - Wyszow - Ostroda Mazow. - Zambrow - Bialystok |
| Paris 16.00 - Senlis 17.10 - Roye 17.30 - Lens 18.15 - Billy Montigny 18.20 - Lille 19.00 Mais aussi de Nantes 09.15 - Rennes 10.45 - Le Mans 12.45 Mais aussi de Nice 6.30 - Cannes 7.20 - Toulon 9.10 - Marseille 10.45 - Bollène 12.15 - Lyon 15.00 - Chalons s/Saone 16.25 Besançon 18.00 - Mulhouse 19.25 | 1-3-5-6 1-3-5-6 1-3-5-6 3-6 3-6 | Augustow, Belchatow, Biala Podlaska, Bialystok, Biecz, Bielsko-Biala, Biskupiec, Bochnia, Brzeg, Brzesko, Bydgoszcz, Chorzow, Ciechanow, Czestochowa, Debica, Dzierzoniow, Elblag, Elk, Gdansk, Gdynia, Gizycko, Gliwice, Glogowek, Gniezno, Gorlice, Gorzow Wielk, Grudziadz, Grybow, Ilawa, Jaroslaw, Jaslo, Jawor, Kalisz, Katowice, Ketrzyn, Kiedzierzyn, Kielce, Klodzko, Kluczbork, Kolo, Konin, Koszalin, Krakow, Krosno, Krotoszyn, Lebork, Legnica, Leszno, Limanowa, Lodz, Lomza, Lowicz, Lubin, Lubliniec, Malbork, Mielec, Mragowo, Mszana Dolna, Myslenice, Naklo, Nowa Sol, Nowogard, Nowy Sacz, Nysa, Olawa, Olesno, Olsztyn, Opole, Ostroda, Ostroleka, Ostrowiec Sw., Pila, Piotrkow Tryb., Plock, Polkowice, Poznan, Prudnik, Przemysl, Przeworsk, Pszczyna, Pulawy, Raciborz, Radom, Ropczyce, Rybnik, Rzeszow, Sandomierz, Sanok, Siedlce, Sieradz, Slawno, Slupsk, Stalowa Wola, Starachowice, Starzysko-Kam., Strzegom, Strzelce-Opolskie, Suwalki, Swidnica, Swiebodzin, Swiecie, Szczecin, Tarnobrzeg, Tarnow, Tzew, Torzym, Walbrzych, Warszawa, Wejherowo, Wloclawek, Zabkowice Slaskie, Zabrze, Zamosc, Zdunska Wola, Zielona Gora, Zory |
| Paris 14.45 - Reims 16.10 - Nancy 18.45 - Strasbourg 21.15 Mais aussi de Angers, Avignon, Belfort, Besançon, Bordeaux, Brive, Caen, Chalons-sur-Saône, Clermont-Ferrand, Dijon, Gre- noble, Lille, Lens, Lyon, Marseille, Metz, Montpellier, Mulhouse, Nantes, Nice, Nîmes, Orléans, Pau, Périgueux, Poitiers Futuro- scope, Rennes, Rouen, St Etienne, Toulouse, Tours, Tulle | 3-5-7 1-3-5 | Augustow, Bielsko-Biala, Bialystok, Boleslawiew, Bydgoszcz, Czestochowa, Elblag, Elk, Gdansk, Gdynia, Gliwice, Gniezno, Grajewo, Jedrzejow, Katowice, Kielce, Konin, Koszalin, Krakow, Lancut, Legnica, Lodz, Lomza, Lublin, Olsztyn, Opole, Ostroda, Ostroleka, Ostrow Mazowiecki, Poznan, Przemysl, Pulawy, Radom, Ropczyce, Rzeszow, Skarzynsko, Slupsk, Sopot, Suwalki, Szczecin, Tarnow, Torun, Tychy, War- szawa, Wroclaw, Wyszow, Zambrow |
| Paris 14.00 - Lille 18.00 - Bruxelles 20.00 - Antwerpen 21.00 | 1-5 2-5 | BREST - MINSK - SMOLENSK - MOSCOU - VITEBSK - ST PETERSBOURG |
| Strasbourg 06.00 | 1-7 4-7 | BREST - MINSK - SMOLENSK - MOSCOU - VITEBSK - ST PETERSBOURG |
| Nantes 07.00 - Rennes 07.15 - Angers 08.15 - Tours 10.15 - Paris 14.15 Reims 16.00 - Strasbourg 21.15 | 5 2 | LVIV - ZHYTOMIR - RIVNE - KIEV |
| Paris 12.00 - Reims 14.00 - Metz 16.15 - Strasbourg 18.45 | 3 7 | MOSTYKA - LVIV - TERNOPII - KMELNYSTSKYY - VINNISTA - KIEV - IMAN - ODESSA |

de 10 h 30 à 18 h 00 - du lundi au vendredi
240, rue de Rivoli - 75001 PARIS (fond de la cour) - tél. 09 54 02 30 10

Jours de la semaine (départs) : (1) Lundi, (2) Mardi, (3) Mercredi, (4) Jeudi (5) Vendredi, (6) Samedi, (7) Dimanche
Dni tygodnia (odjazdy) : (1) Poniedziałek, (2) Wtorek, (3) Środa, (4) Czwartek, (5) Piątek, (6) Sobota, (7) Niedziela

| France - Francja | Fréquence Dni tygodnia | Polska - Pologne |
|---|---------------------------|---|
| Paris 14:15 - Reims 16:10 - Metz 18:45 - Nancy 18:45 - Strasbourg 21:15 Bordeaux 5:15 - Poitiers (Futuroscope) 8:30 - Paris 14:15 Nantes 7:30 - Angers 8:15 - Tours 10:15 - Orleans 11:45 - Paris 14:15 Rennes 7:15 - Caen 9:30 - Rouen 11:15 - Paris 14:15 Périgueux 5:00 - Brive 6:00 - Tulle 6:30 - Usse 17:15 - Clt Ferrand 8:30 - St Etienne 10:30 Lyon 13:00 - Strasbourg 21:15 Grenoble 10:50 - Lyon 13:00 - Chalons/Saone 14:30 - Dijon 15:45 - Besançon 17:15 - Belfort 18:30 - Mulhouse 18:30 - Strasbourg 21:15 | ← 3-5-7 1-3-5 → | LIGNE PARIS - KRAKOW - DIRECTE ET SANS CHANGEMENT DE BUS LINIA BEZPOSREDNIA - PARYZ KRAKOW - BEZ PRZESIADKI BOLESLAWIEC - LEGNICA - WROCLAW - OPOLE GLIWICE - KATOWICE - KRAKOW |
| Paris 14:15 - Lens 16:45 - Lille 17:15 Bordeaux 5:15 - Poitiers (Futuroscope) 8:30 - Paris 14:15 Nantes 7:00 - Angers 8:15 - Tours 10:15 - Orléans 11:45 - Paris 14:15 Rennes 7:15 - Caen 9:30 - Rouen 11:15 - Paris 14:15 Périgueux 5:00 - Brive 6:00 - Tulle 6:30 - Ussel 7:15 - Clt Ferrand 8:30 - St Etienne 10:30 - Lyon 13:00 - Strasbourg 21:15 Grenoble 10:50 - Lyon 13:00 - Chalons/Saone 14:30 - Dijon 15:45 - Besançon 17:15 - Belfort 18:30 - Mulhouse 18:30 - Strasbourg 21:15 | ← 3-5-7 1-3-5 → | LIGNE PARIS - OLSZTYN - DIRECTE ET SANS CHANGEMENT DE BUS LINIA BEZPOSREDNIA - PARYZ - OLSZTYN - BEZ PRZESIADKI SZCZECIN - KOSZALIN - SLUPSK - GDYNIA - SOPOT - GDANSK ELBLAG - OSTRODA - OLSZTYN |
| Marseille 7:45 - Toulon 8:40 - Nice: 10:45 Marseille 7:45 - Toulon 8:40 - Nice: 10:45 Marseille 7:45 - Toulon 8:40 - Nice: 10:45 | ← 3-5-7 1-3-5 → | STARGARD SZCZECINSKI - ZLOCIENIEC - CZAPLINEK - PILA - BYDGOSZCZ - TORUN - POZNAN - KONIN - SZCZECIN - SLUPSK - OSTRODA - OLSZTYN KATOWICE - CZESTOCHOWA - LODZ - WARSZAWA - OSTROW MAZ. - BIALYSTOK - AUGUSTOW - SUWALKI BIELSKO BIALA - KATOWICE - BOCHNIA - BRZESKO - TARNOW - DEBICA - RZESZOW - JEDRZEJOW - SKARZYSKO KAM. - PULAWY - LUBLIN |
| Paris 14:15 - Reims 16:10 - Nancy 18:45 - Metz 18:45 - Strasbourg 21:15 Nantes 7:00 - Angers 8:15 - Tours 10:15 - Orleans 11:45 - Paris 14:15 Rennes 7:15 - Caen 9:30 - Rouen 11:15 - Paris 14:15 Bordeaux 5:15 - Poitiers (Futuroscope) 8:30 - Paris 14:15 Grenoble 10:50 - Lyon 13:00 - Chalons/Saone 14:30 - Dijon 15:45 - Besançon 17:15 - Mulhouse 18:30 - Strasbourg 21:15 Périgueux 5:00 - Brive 6:00 - Tulle 6:30 - Ussel 7:15 - Clt Ferrand 8:30 - Lyon 13:00 - Strasbourg 21:15 | ← 3-5-7 1-3-5 → | WROCLAW - KRAKOW - JEDRZEJOW - KIELCE - SKARZYSKO KAM - RADOM PULAWY - LUBLIN - TARNOW - RODCZYCE - LANCUT - PRZEMYSL WROCLAW - KATOWICE - ZABRZE - TARNOWSKIE GORY - LUBLINIEC - CZESTOCHOWA TYCHY - PSZCZYNA - BIELSKO BIALA - SKOCZOW - CIESZYN - LIMANOWA NOWY SACZ - GORLICE - JASLO - KROSNO - SANOK POZNAN - KONIN - LODZ - WARSZAWA POZNAN - GNIEZNO - BYDGOSZCZ - OSTROW MAZ. - ZAMBROW - BIALYSTOK CZARNA BIAL SOKOLKA - OSTROLEKA - LOMZA - GRAJEWO - ELK - AUGUSTOW - SUWALKI KOLBASKOWO - STRO SZCZECINSKI - ZLOCIENEC - CZAPLINEK SZCZERCINEK - PILA - BYDGOSZCZ - TORUN |
| Orthez 2:30 - Pau 3:15 - Tarbes 3:45 - Toulouse 5:30 - Carcassonne 6:00 - Narbonne 6:45 - Montpellier 8:00 - Nimes 9:15 Avignon 11:15 - Marseille 12:45 - Puget/Argens 14:00 - Le Cannet 14:30 - Nice 15:30 | ← 3-7 1-5 → | CIESZYN - SKOCZOW - BIELSKO BIALA - PSZCZYNA - TYCHY - KATOWICE - KRAKOW - KIELCE - RADOM - WARSZAWA CIESZCZYN - KRAKOW - JEDRZEJOW - SKARZYSKO KAM - PULAWY - LUBLIN - SANOK CIESZYN - KATOWICE - BRZESKO - TARNOW - DEBICA - RZESZOW - PRZEMYSL |



Le temps... c'est de l'argent. Ne gaspillez ni l'un ni l'autre.
Czas to pieniądz - nie marnujcie ani czasu ani pieniędzy.
Avec votre carte de crédit achetez votre billet de bus par téléphone
Kartą kredytową możecie kupić bilet autobusowy dzwoniąc na numer :

tel. : 09 54 02 30 10

et recevez-le le lendemain par la poste ou en montant dans le bus le jour du départ
I otrzymacie bilet dnia następnego pocztą lub w autobusie w dniu wyjazdu

Adresses utiles

NOUVEAU PORTAL INTERNET - NOWY PORTAL INTERNETOWY
 Consultez **DZIEN DOBRY** Magazine mais aussi les 12 derniers numéros
 Toutes les informations franco-polonaises, billets de bus, d'avions,
 billets de spectacles à tarifs réduits, offres et recherches d'emplois
Czytajcie magazyn DZIEN DOBRY, jak również 12 ostatnich numerów
Wszystkie informacje na temat Fracji i Polski, bilety autokarowe,
zniżki na spektakle, oferty i poszukiwania pracy



dziendobryfrancja.eu

Le trait d'union franco-polonais - Łącznik polsko-francuski

SECTION CONSULAIRE DE L'AMBASSADE DE POLOGNE

Horaires d'ouverture du Consulat :

Lun., mar. jeudi, ven. : 8h30-13h30, mer. 12h30-17h00 Pon., wt., czw., vendredi : 8:30-13:30, w srode 12:30-17:00
 Service visas : Lun., ven. : 8h30-13h30, mer. 12:30-17h00 Wizy : pon., piątek 8h30-13h30 środa : 12:30-17:00.
 5, rue Talleyrand - 75007 Paris - Tél : 01 43 17 34 22 - Fax : 01 43 17 34 34

AMBASSADE DE POLOGNE À PARIS

1, rue Talleyrand - 75007 Paris
 Tél : 01 43 17 34 05 - Fax : 01 43 17 35 07

REPRÉSENTATION PERMANENTE DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE AUPRÈS DE L'OCDE

136, rue de Longchamps - 75016 Paris
 Tél. : 01 56 28 57 60

AMBASSADE DE POLOGNE

PROMOTION DU COMMERCE ET DES INVESTISSEMENTS

86, rue de la Faisanderie - 75116 Paris
 Tél. : 01 45 04 10 20 - Fax : 01 45 04 63 17

BIBLIOTHÈQUE POLONAISE DE PARIS

6, quai d'Orléans - 75004 Paris - Tél. : 01 55 42 83 83

OFFICE NATIONAL POLONAIS DU TOURISME

10 rue Saint-Augustin, 75002 Paris
 tél. +(33) 1 42 44 29 92, fax. +(33) 1 42 97 52 25
 Bureaux ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 16 h
 www.pologne.travel - info.fr@pologne.travel

CENTRE SCIENTIFIQUE DE L'ACADÉMIE POLONAISE DES SCIENCES

74, rue Lauriston - 75116 Paris - Tel : 01 56 90 18 35

ÉCOLE POLONAISE

11-15, rue Lamandé - 75017 Paris - Tel : 01 42 28 66 38

TRANSPORT FUNÉRAIRES FRANCE - POLOGNE

POMPES FUNÈBRES ASSISTANCE INTERNATIONALE
 Tél. 02 31 78 25 93 - Fax : 02 31 74 32 45

POLSKI ZAKŁAD POGRZEBOWY CONCORDIA

POMPES FUNÈBRES - TRANSPORT INTERNATIONAL
 Tel. : 0048 34 362 71 57 - fax : 0048 34 366 54 22

AVOCATS (MÓWIMY PO POLSKU)

Maitre Marta Cichosz
 100, rue St Dominique - 75007 Paris
 Tél. : 01 45 66 00 56 ou 06 03 10 45 87

Maitre Claire di Crescenzo
 21, Bd Henri IV - 75004 Paris
 Tél. : 01 46 22 21 14 ou 06 80 43 82 19

Maitre Malgorzata Laurichesse

8, rue d'Uzès - 75002 PARIS
 Kom. : 06 89 51 01 23 - Fax : 01 45 94 20 23

SOFROLOG - TERAPEUTA

RELAKSACJA I RÓWNOWAGA WITALNO-EMOCJONALNA
 stres, lęk, bezsenność, brak zaufania, brak motywacji

VIOLETTA WÓWCZAK
 06 67 80 08 88
 lepole-sophrologie.com

Docteur Yolande Zarzycki chirurgien-dentiste

45, rue du Caire - 75002 Paris

Tél. : 01 42 33 30 58 - 06 85 70 61 09

GRAPHISTE, REKLAMA, TWORZENIE STRON INTERNETOWYCH
 www.krlink.net - info@krlink.net

COLIS FRANCE-POLOGNE

PACZKI POLSKA-FRANCJA
 Paris 01 42 38 63 20
 06 62 75 50 06
 Paris 06 73 91 12 04
 Pologne + 48 600 800 808
 Paris 06 42 83 53 59



GINEKOLOGIA - POŁOŻNICTWO (MÓWIMY PO POLSKU)

Dr Med. Andrzej PAWLAK

79 Av. du Général LECLERC - 75014 PARIS
 Tél. : 01 43 35 39 60

STOMATOLOGIA - LEKARZE (MÓWIMY PO POLSKU)

Chirurgien-dentiste Dr Danuta Baranowicz - Schouker

33, rue Poissonnière - 75002 Paris
 Tél. : 01 42 33 60 31 - 06 20 25 08 15

Chirurgien Dentiste Mme J. ZARZYCKI

45, rue du Caire - PARIS 2° - Tél. : 01 42 33 30 58
 Tél. : 01 42 33 30 58 - 06 85 70 61 09

Chirurgien Dentiste Dr Mariola TULISZKIEWICZ

45, rue du Caire - PARIS 2°
 Tél 09 81 83 30 58 ou 06 43 98 83 66

ASSURANCES - UBEZPIECZENIA

LYDIA RUBIO AXA ASSURANCES

Agent Ubezpieczeniowy
 13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret
 Tél. : 01 42 70 77 62
 (mowimy po polsku : 06 64 37 04 43)

SWISS LIFE (MÓWIMY PO POLSKU)

14, Résidence du Lac - 95880 Enghien-les-Bains
 Tél : 01 39 64 38 36 ou 06 73 47 94 20
 grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr
 TŁUMACZKA PRZYŚIĘGA BARBARA CZUBINSKI
 10, rue Fernand Léger - 28300 MAINVILLIERS
 Tél. : 02 37 21 52 38 - 06 75 22 31 04

KREDYTY MIESZKANIOWE

REMONTY - DEFISKALIZACJA-UBEZPIECZENIA

TŁUMACZENIA - KONTAKT Z NOTARIUSZEM

Polski kontakt - Darmowe porady Angelika KIELAR

06 58 09 34 57

angelika.kielar@gmail.com

Siedziba Firmy : 10, rue Boileau 75016 Paris

web : www.deuzel.com

FIRMA POŚREDNICTWA KREDYTOWEGO

C - COMME EN POLOGNE - DELIKATESY

9, rue Pierre Ginier - 75018 Paris

Tel. : 01 44 70 98 81 - 06 98 39 13 06

POLSKI SKLEP SAMOOBSŁUGOWY PETRUS

9, rue Chevreul - 75011 Paris

Tél./Fax : 01 43 67 16 92 - www.petrus-sklep.com

JACKY ASSOCIATION - POLSKI SKLEP

7, rue René Boulanger - 75010 Paris M° République

Tél. : 01 42 38 63 20 - 06 62 75 50 06

PANI ANIA OFERUJE

USŁUGI FRYZJERSKI Z DOJAZDEM DO KLIENTA

Paryż i okolice

Tel. : 06 50 32 99 36



BON D'ABONNEMENT A DZIEN DOBRY

à découper ou à photocopier

Monsieur (Pan) Madame (Pani) Mademoiselle (Panna)

Nom Prénom

Adresse

N° Rue, avenue, lieu-dit

Code postal Ville

E-Mail : @

DZIEN DOBRY



Łącznik polsko-francuski

12 numéros € 38,50
 parution mensuelle ou bi-mestrielle
 12 numéros € 38,50
 publication mensuelle ou bimensuelle

97 - 98 - 99 - 100 - 101 - 102 - 103 -
 104 - 105 - 106 - 107 - 108

ou à partir du n° (mois)

Règlement par : mandat chèque n°

Banque

A adresser à Dzien Dobry - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris



Dla Ciebie,
 spryciarzu,
 za jedyne 40 €

zobacz więcej
 na stronie 3

OÙ TROUVER VOTRE PROCHAIN "DZIEŃ DOBRY" ?

Dzień Dobry - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris - métro : Concorde

Consulat de Pologne à Paris

5, rue Talleyrand - 75007 Paris - m° Invalides

BANQUE BCP MILLENIUM

1, rue Camille Pelletan - 93600 Aulnay sous Bois

Jacky Association - POLSKI SKLEP

7, rue René Boulanger - 75010 Paris - m° République

POLSKI SKLEP PETRUS

9, rue Chevreul - 75011 Paris m° Nation

tel. : 01 43 67 17 92

Restaurant Franco-polonais PARIS POLSKA

42, rue des Vignoles - 75020 Paris - m° Buzenval

Tel. : 01 44 93 72 33

KOSCIOL St Charles

5, rue de Paris - 94340 Joinville Le Pont

Consulat de Pologne à Lille

45, bd Carnot - 59800 Lille

BANQUE BCP MILLENIUM

17-19 rue de la Boulangerie - 93200 St Denis,

LIBRAIRIE POLONAISE DE PARIS

123, Bd St Germain - 75006 Paris - m° Odéon

ECOLE POLONAISE

11-15, rue Lamandé - 75017 Paris - Tel : 01 42 28 66 38

C • COMME EN POLOGNE • DELIKATESY

9, rue Pierre Ginier - 75018 Paris

m° La Fourche ou Pl. de Clichy

Tel : 01 44 70 98 81 - 06 98 39 13 06

MAISON DES ANCIENS COMBATTANTS DE POLOGNE

20, rue Legendre - 75017 Paris

m° Villiers-Malherbes ou Monceau

aux jours et heures des messes (VOIR CI-DESSOUS)

Consulat de Pologne à Lyon

79, rue Crillon - 69006 Lyon

CENTRE SCIENTIFIQUE DE L'ACADÉMIE POLONAISE DE PARIS

74, rue Lauriston, Paris 16° - m° Boissière

AXA ASSURANCES

13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret

(mowimy po polsku : 06 64 37 04 43)

ALIMENTATION & PRESSE POLONAISE

Fran-Pol M.A. 230 rue Paul et Camille Thomas
93300 Neuilly-sur-Marne tel. : 06 42 83 53 59

(Bonification de 10 % pour les clients A.F.P.E. Dzień Dobry)

AUX JOURS ET HEURES DES MESSSES

91-Corbeil-Essonnes, 91-Brunoy, 94-Boissy Saint Léger
voir ci-dessous

EGLISE DE ST. LEU - ST. GILLES

84, rue Sadi Carnot - 93170 Bagnolet

PARAFIE - MISJE KATOLICKIE - MSZE ŚWIĘTE

KOŚCIÓŁ SAINT CHARLES

Msze Święte po polsku o godz. 11:00

odprawia ks. Krzysztof JANUSZ CM

(tel. 06 20 83 36 31 - mail : jkrzysztof@novirusmail.net)
w pierwszą niedzielę miesiąca.

5, rue de Paris, 94430 Joinville, RER A - Joinville Le Pont
Następna Msza Święta w niedzielę 6 listopada o 11:00

Informacja . B. Provost : 01 48 83 09 88

PARAFIA pw. Sw. GENOWEFY

18, rue Claude Lorrain - 75016 Paris

tel./fax : 01 45 20 51 47 - Msze Św. w niedzielę i święta : 9.30,
11.30, 18.00 - w dni powszednie : godz. 18.00

PARAFIA N.D. DE LA MISÉRICORDE

48 a, rue de la Frémondrière - 44220 COUVERON

(12 km à l'ouest de NANTES) Tel. : 06 83 58 69 46

Messes le dimanche à 10 h 00

PUNKTY DUSZPASTERSKIE PMK

QUINCY-VOISINS / COULLY PONT-AUX-DAMES (77)

Ks. Tadeusz Kardys

15 rue Carnot - 77860 QUINCY-VOISINS

tel. 06 23 29 10 22, 09.50.51.99.45

mail: kardys@free.fr

Kościół w Parafialny : niedziela godz 11.00

SOISSONS (02)

Rue Vic-sur-Aisne - Kaplica St Crepin :

w II i IV niedz. miesiąca : 17.00

PONT SAINTE MAXENCE (60)

Kościół Parafialny w Pont de Maxence

w 3 sobotę miesiąca : godz. 18.45

MEAUX (77)

Kaplica przy szkole Sainte Geneviève

12, rue de la Visitation

w II, III, IV niedz. miesiąca : 9.15

I niedziela miesiąca :

Msza niedzielna w sobotę 18.30

ST MAXIMIN pod CREIL (60)

Kościół Parafialny St Maximin

w I niedz. miesiąca : 11.00

LIESSE ND POD LAON (02)

Pielgrzymka polonijnia : ostatnia niedziela maja)

REIMS (51) : Kaplica Soeurs de Marie Immaculée

Home Saint-Louis - 2, rue Noel

w IV niedzielę miesiąca : 19.00

PASSEL pod NOYON (60)

Kościół Parafialny w Passel w III sobotę mies. : 16.45

Katecheza w Meaux:

La Ferté i Saint Maximin

PARAFIA MIŁOSIĘDZIA BOŻEGO

20, rue Legendre 75017 Paris - Ks. Ryszard GORSKI

Tel. 01 79 25 46 61

Msze Św. : w niedzielę 9:30 i 11:00 w Krypcie ; 18:00 w Kaplicy
w tygodniu - 18:00 - w Kaplicy

DUSZPASTERSTWO AKADEMICKIE I RODZIN «DAR»

KAPLICA NIEPOKALANEGO POZECZCIA N.M.P.

52, avenue Laplace - 94 110 Arceuil

RER B stacja Laplace, 11 min. od Katedry Notre Dame

Tél. fax : 01 49 12 15 30

Msze Św. w w niedzielę i święta : 9.00 i 11.30

Katecheza w niedzielę w roku szkolnym : 10.30

POLSKA MISJA KATOLICKA

Dammarié les Lys

Parafia Podwyższenia Krzyża Św.

81, rue Adrien Chatelin - 77190 Dammarié les Lys

Ks. Bogusław Brzyś (Tel. : 01 60 69 66 06)

Msze Święte w niedzielę i święta : 11.30

PARAFIE MISJI KATOLICKIEJ W REGIONIE CENTRE

Ks. Stanisław Kata - tel. 02 38 80 00 66

- ORLÉANS - Kaplica Sw. Józefa, 4, rue Robert de Courtenay,
w niedzielę i święta : godz. 11:00
- TOURS - Kościół Sw. Pawła w III niedzielę miesiąca o 15:00
- LE MANS - Kaplica Siostr Miłosierdzia,
14, rue de la Paille - w II niedzielę miesiąca o 15:00
- MONTARGIS - Kościół Ste Therese de l'Enfant Jesus
59 bis, rue Roger Salengro - w I niedz. miesiąca 15:00
- GIEN - Kościół Ste Jeanne d'Arc, place du Château - w IV niedz. o 15:00

PARAFIA PW. ST. LEU - ST. GILLES

84, rue Sadi Carnot - 93170 Bagnolet

tel./fax : 01 43 62 91 69

Msze Święte w niedzielę i święt : godz. 12.30

KAPLICA SAINT JOSEPH

53, rue de la République - 95-Montigny Les Corneilles

Msze Święte w niedzielę o godz. 9.30

Msze po francusku

KOŚCIÓŁ SAINT MARTIN

27 Grande Rue

95-Montigny Les Corneilles

Msze Święte w niedzielę o godz. 11.00

Msze po francusku

ks. Piotr Andrzejewski

Tel. 01 39 97 64 85 Fax : 01 39 78 31 75

PUNKTY DUSZPASTERSKIE - DNI I GODZINY MSZY ŚW.

CORBEIL-ESSONNES

Ks Eugeniusz SZYSZKA - tel. : 01 64 96 09 01

Kościół Saint Paul - 118, Bd John Kennedy (Moulin Galant)

Msze Święte : w niedziele i święta : godz. 11.30, w piątki : godz. 19.30

BRUNOY

La Chapelle Notre Dame du Sauvageon - rue de Cerçay - 91800 Brunoy

Msze Święte : w 2 i 4 niedzielę miesiąca : godz. 18.00

BOISSY SAINT LÉGER

Kaplica Sacré Cœur - Boissy Clary - 47 av. Louis Walle

Msze święte : w 2 i 4 niedzielę miesiąca o godz. 16.00

Proboszcz Ks. Eugeniusz Szyszka

tel. : 01 64 96 09 01

Pour figurer dans cette rubrique Adresser les textes à Dzień Dobry - 240 rue de Rivoli - 75001-PARIS (tél. 01 47 03 90 01 - fax 01 47 03 90 03)

e-mail : annonce.dziendobry@gmail.com (gratuit pour La Mission Catholique Polonaise de France: messes en polonais)

NB : les recherches d'emplois transmises par les représentants de la Mission Catholique Polonaise de France sont publiées gratuitement.

ASSURANCES TEMPORAIRES POUR TOUS VÉHICULES

d'un poids inférieur à 3 500 kg (Autos - Camionnettes - Remorques)

UBEZPIECZENIA CZASOWE NA WSZYSTKIE POJAZDY

poniżej 3 500 kg (Samochody - Furgonetki - Przyczepy)



3 jours/dni = 80 €

5 jours/dni = 93 €

8 jours/dni = 100 €

15 jours/dni = 115 €

22 jours/dni = 140 €

30 jours/dni = 158 €

60 jours/dni = 254 €

90 jours/dni = 350 €

POUR TOUS VÉHICULES D'UN POIDS SUPÉRIEUR à 3 500 kg
(TRACTEURS ROUTIERS - CAMIONS - REMORQUES) NOUS CONSULTER

Documents à fournir : Carte grise + Permis de conduire. Potrzebne dokumenty : Oryginalny dowód rejestracyjny + Prawo jazdy

240, rue de Rivoli 75001 Paris • 01 47 03 90 00 • 01 47 03 90 02

(RDC - cour, parter w podwórzu) métro : Concorde. BIURO CZYNNE : poniedz. - piątek od 10:30-18:00)

W soboty od 11:30 do 12:00 jedynie na umówione spotkanie. 2 pierwsze niedziele miesiąca od 9:30 do 12:30 jedynie na umówione spotkanie :
06 09 02 84 17

Uwaga : Dla lepszego zrozumienia, teksty są podane w języku polskim, ale rozmowy o pracę są po francusku.

Attention : Pour mieux comprendre, les offres sont en polonais mais les entretiens en français.

Comment décoder une petite annonce DZIEN DOBRY ?

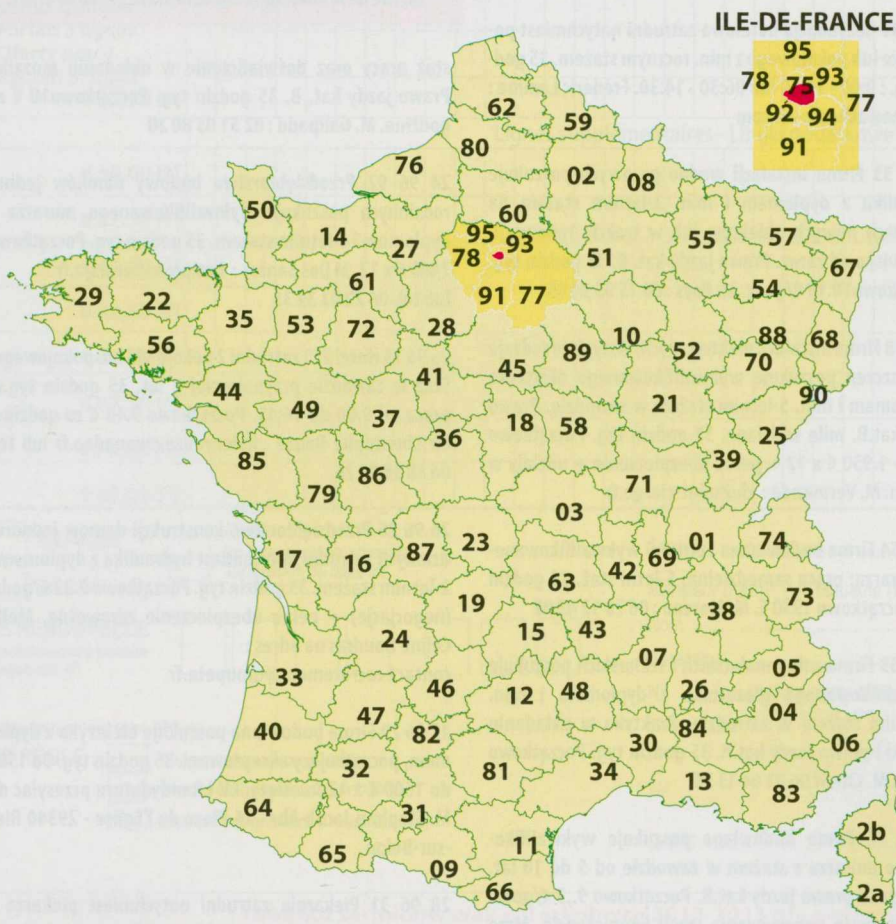
Exemple : 15 96 75

15 = numéro d'ordre de l'annonce

96 = numéro de parution de Dzien Dobry Magazine

75 = numéro du département français où se situe l'offre d'emploi.

2 lettres = pays où se situe l'offre d'emploi (l'hôtellerie)



Jak zrozumieć cyfry podanych ogłoszeń ? np. : 15 96 75 ?

15 = numer porządkowy ogłoszenia

96 = numer wydania Dzien Dobry

75 = numer departamentu we Francji, w którym znajduje się podana oferta

2 litery = kraj, w którym znajduje się podana oferta (hotelarstwo).

Pani w wieku 60 lat - mam dużo czasu, lubię podróże, naturę i różne wycieczki
poszukuje partnera
o tych samych upodobaniach
tel. 06 52 14 47 10

Plombier expérimenté - parlant assez bien français
avec connaissances petite maçonnerie,
électricité recherche un EMPLOI STABLE
Paris ou proche banlieue
tel. 06 75 08 02 18

PILNIE SZUKAM PRACY
PRZY SPRZĄTANIU
LUB JAKO OPIEKUNKA
NAD OSOBĄ STARSZĄ
MARTA - TEL. 07 86 91 41 07

Zatrudnimy
PROJEKTANTA INSTALACJI ELEKTRYCZNYCH
Kontakt (91 SACLAY)
Tél : 01 60 14 22 21
Fax : 01 60 14 33 52 - email : fplpl@free.fr

A VENDRE
PORTE BLINDÉE MÉTAL (2 SERRURES)
2,02 m X 0,81 m.
disponible département 95
Prix 50 €
Tél. : 19 à 20 h⁰⁰ - 01 39 31 28 25

Employeurs:

Vous recherchez du personnel
que vous ne trouvez pas en France
Les annonces dans DZIEN DOBRY
sont également publiées chez notre
partenaire en Pologne sur simple
demande et sans supplément
"Praca i nauka za granicą"
spécialisé dans les offres d'emplois
pour tous les pays Européens
(diffusé à 110.000 exemplaires)



nasze artykuły oraz ogłoszenia także w internecie

www.pracainauka.pl

dwutygodnik "Praca i Nauka za Granicą" oferuje:

- tysiące ogłoszeń z ofertami pracy z kilkunastu krajów
- oferty od agencji oraz bezpośrednio od pracodawców
- artykuły, reportaże, praktyczne porady

- jesteśmy na polskim rynku od 2003 roku

- co dwa tygodnie w każdym kiosku i salonie prasowym

zapraszamy także na www.pracownicysezonowi.pl



01 96 01 Firma elektryczna poszukuje elektryka budowlanego z min. 5-letnim stażem; instalacje, konserwacje, naprawy. 39 godzin tyg. Od 1.600 do 2.000 €. M. Emmanuel Trebeoz : sarl.trebelec@wanadoo.fr

02 96 19 Firma obudowy ścian i podłóg poszukuje wykwalifikowanego posadzkarza z min. 3-letnim stażem. Prawo jazdy kat. B. 35 godzin tyg. Samochód służbowy. Początkowo 1.620 €. M. Bougrini 06 87 79 06 86

03 96 27 Generalne przedsiębiorstwo robót budowlanych zatrudni wykwalifikowanego murarza. 2-letni staż w zawodzie. 35 godz. tyg. Pensja do uzgodnienia. Sté Siramet, Mme Belagha : 02 35 75 72 11

04 96 29 Firma poszukuje wykwalifikowanego hydraulika do instalacji urządzeń sanitarnych na budowach nowych obiektów lub przy renowacjach. 35 godzin tyg. Początkowo 9,80 €/godz. Melle Géraldine Le Goc : 02 98 64 46 52

05 96 33 Przedsiębiorstwo wielobranżowe poszukuje wykwalifikowanego hydraulika. Dyplom zawodowy i min. 3 lata stażu w zawodzie. 39 godzin tyg. + samochód + telefon komórkowy. Początkowo 1.750 €. Mr Thierry Sourisseau : t.s.o.termites@wanadoo.fr

06 96 33 Piekarnia-Cukiernia poszukuje piekarza z dyplomem i stażem pracy w zawodzie. 35 godzin tygodniowo. 9.22 €/godz. z możliwością negocjowania. M. Chedeville 05 56 35 47 69

07 96 51 Piekarnia-Cukiernia zatrudni natychmiast piekarza. Dyplom i minimum 5-letni staż pracy w zawodzie. 39 godzin tyg. Mr J.F Petit : 03 26 09 01 16

08 96 62 Piekarnia poszukuje piekarza z dyplomem ukończenia szkoły zawodowej. Początkujący akceptowani. 35 godzin tyg. Początkowo 1399 € + pełne ubezpieczenie zdrowotne. mail : blachere-7484@candidatus.com

09 96 75 Firma elektryczna poszukuje wykwalifikowanego elektryka z min. 5-letnim stażem pracy w zawodzie. Prawo jazdy kat.B. 35 godzin tyg. Początkowo 2260 € + samochód + telefon komórkowy. Mr Patrie : e.c.p.electricite.enseigne@wanadoo.fr

10 96 80 Przedsiębiorstwo napraw i konserwacji pojazdów poszukuje mechanika samochodowego z minimum rocznym stażem w zakresie konserwacji samochodów (hamulce, amortyzatory, wymiana oleju...). 37 godzin tyg. Początkowo 1500 € + 13 pensja. Mme Laggoune : recrutement2@firstop.fr

11 96 84 Firma wodno-gazowa zatrudni hydraulika z dyplomem i min. 2-letnim stażem. 39 godzin tyg., od 8:00 do 17:30. Początkowo 1500 € + talony żywnościowe + nadgodziny. Mr Jean Marseilles : 06 28 49 50 37

12 96 92 Piekarnia-cukiernia zatrudni piekarza. Dyplom ukończenia szkoły zawodowej i min. 2-letni staż. 45 godzin tyg. Początkowo 2.000 - 2.300 € z. Kandydatura osobista pod adresem : 36, avenue de la République - 92130 Issy-Les-Moulineaux

13 96 13 Rezydencja hotelowa zatrudni pokojówkę lub pokojowego z min. 2-letnim stażem. Sprzątanie pokoi i apartamentów, wydawanie śniadań. 35 godzin tyg. Stanowisko od 15 maja. Początkowo 1.420 € + 13 pensja + kompletne ubezpieczenie zdrowotne. Mme Cluzeaux : 04 42 50 35 00

14 96 21 Firma obudowy ścian i podłóg zatrudni wykwalifikowanego posadzkarza z min. 5-letnim stażem. Dyplom i znajomość wszystkich technik wymagane. 39 godzin tyg. 9.22 € za godz, z możliwością negocjowania. Mr Manuel Ribeiro 06 08 60 94 28

15 96 29 Firma obudowy ścian i podłóg zatrudni wykwalifikowanego posadzkarza z min. 5-letnim stażem. Praca samodzielna na budowach nowych obiektów i przy renowacjach. Mile widziane prawo jazdy kat. B. 35 godzin tygodniowo. M. Renault 02 98 71 53 18 lub 06 16 71 31 61.

16 96 31 Rezydencja hotelowa zatrudni natychmiast pokojówkę lub pokojowego z min. rocznym stażem. 35 godzin tyg. : 9:00 - 16:30 lub 06:30 - 14:30. Frédéric Lamine : f.lamine@athome-ah.com

17 96 33 Firma instalacji wodno-gazowych poszukuje hydraulika z dyplomem i min. 2-letnim stażem na budowach nowych obiektów lub w trakcie renowacji. Stanowisko od zaraz. Prawo jazdy kat. B. 35 godzin tyg. Początkowo 10.19 €/godz. M. Pays : 06 15 05 34 09

18 96 38 Firma instalacji elektrycznych; wszystkie rodzaje pomieszczeń poszukuje wykwalifikowanego elektryka z dyplomem i min. 5-letnim stażem w zawodzie. Prawo jazdy kat.B. mile widziane. 37 godzin tyg. Początkowo 1.680 - 1.950 € x 12 + pełne ubezpieczenie + udziały w akcjach. M. Vermande : rh@saint-cierge.fr

19 96 54 Firma budowlana zatrudni wykwalifikowanego murarza; praca samodzielna, 5-letni staż. 35 godzin tyg. Początkowo 1950 €. M. Moreau : 06 70 12 40 92

20 96 69 Firma usług malarskich i szklarskich poszukuje wykwalifikowanego glazurnika z dyplomem i min. 10-letnim stażem w zawodzie. Praktyka w układaniu mozaiki i prawo jazdy kat.B. 35 godzin tyg. Początkowo 1600 €. M. Cherif 06 03 64 13 26

21 96 76 Firma budowlana poszukuje wykwalifikowanego murarza z stażem w zawodzie od 5 do 10 lat. Wymagane prawo jazdy kat.B. Początkowo 9,3 €/godz. z możliwością negocjowania jeżeli kompetencje. Mme Mercier Gagnereaud - Construction BP n° 64 - 38, rue Paul Doumer 76700-Harfleur

22 96 80 Generalny wykonawca robót budowlanych poszukuje wykwalifikowanego murarza z dyplomem zawodowym i min. 3-letnim stażem do pracy na budowach nowych obiektów lub przy pracach renowacyjnych. Mile widziane prawo jazdy kat.B. 39 godzin tyg. Początkowo 1652 € x 12. Mme Angélique Lemaire : secretariatlesfacierspicards@orange.fr

23 96 85 Firma obudowy ścian i podłóg zatrudni wykwalifikowanego glazurnika. Wymagany dyplom i min. 2-letni

LITIGES

PROCÉDURES ADMINISTRATIVES OU JUDICIAIRES liées à l'emploi - ou aux accidents de toute nature avec dommages corporels et invalidité partielle ou totale avec indemnités ou pensions
tél. : 06 89 51 01 23

SPÓR SĄDOWY

PROCEDURY ADMINISTRACYJNE LUB SĄDOWE związane z pracą lub różnego rodzaju wypadkami ze szkodami fizycznymi i inwalidztwem częściowym lub całkowitym z odszkodowaniem lub rentą



RESTAURANT CUISINE FRANÇAISE travaillant avec des groupes embauche serveuses et serveurs (débutantes acceptées) la langue française souhaitée - expérimentés - et parlant couramment anglais (autres langues appréciées : allemand, italien, espagnol, polonais, russe)

Tél. pour rendez-vous : Mme Dorothée
01 46 33 56 63 ou 06 09 24 09 83

Adresse : Au Bistrot de la Montagne
38, rue de la Montagne Ste Geneviève - 75005 Paris

staż pracy oraz doświadczenie w układaniu mozaiki. Prawo jazdy kat. B. 35 godzin tyg. Początkowo 10 € za godzinę. M. Galipaud : 02 51 05 80 20

24 96 92 Przedsiębiorstwo budowy domków jednorodzinnych poszukuje wykwalifikowanego murarza z dyplomem i 4-letnim stażem. 35 godz.n tyg. Początkowo 2480 € x 12. M Dos Santos : batiprom@orange.fr lub tel. 06 22 02 32 35

25 96 13 Hotel 2** zatrudni 2 pokojówki lub pokojowego. Staż w zawodzie przynajmniej 2 lat. 35 godzin tyg.; praca od 9:00 do 16:45. Początkowo 9.40 € za godzinę. Mr Christophe Rouze : helenrouze@wanadoo.fr lub tel. 06 88 38 99 26

26 96 26 Przedsiębiorstwo konstrukcji domów jednorodzinnych zatrudni natychmiast hydraulika z dyplomem i 2-letnim stażem. 35 godzin tyg. Początkowo 9.22 €/godz. (negocjacje) + pełne ubezpieczenie zdrowotne. Melle Celine Boudras na adres : contact-recrutement@groupeta.fr

27 96 29 Firma budowlana poszukuje elektryka z dyplomem, początkujący akceptowani. 35 godzin tyg. Od 1500 do 1600 € x 12 miesięcy. CV i kandydatura przesyłać do M. Stephan Jacob Abr - 16 Place de l'Eglise - 29340 Riec-sur-Belou

28 96 31 Piekarnia zatrudni natychmiast piekarza z dyplomem ukończenie szkoły zawodowej i minimum 6-miesięcznym stażem pracy w zawodzie. 39 godzin tygodniowo; praca 06:00-11:30 lub 16:30-19:30. Wynagrodzenie do uzgodnienia. M. GAILLOT Le Fournil de L'Aéroport - tel. 06 21 52 64 86

29 96 33 Przedsiębiorstwo specjalizujące się w instalacjach urządzeń sanitarnych i termicznych poszukuje hydraulika z dyplomem zawodowym i min. 2-letnim stażem w pracy na budowach nowych obiektów lub przy renowacjach. Prawo jazdy kat.B. 35 godzin tyg. Początkowo 1550 € x 12 miesięcy. Mr Colledani : 05 56 12 25 25

30 96 45 Firma specjalizująca się w instalacjach elektrycznych poszukuje wykwalifikowanego elektryka z 3-letnim stażem pracy w zawodzie. Wymagane prawo jazdy kat.B. 39 godzin tygodniowo. Od 1800 do 2000 € x 12 miesięcy. M. Thierry HENAUULT : egth@wanadoo.fr

31 96 57 Firma instalacji elektrycznych zatrudni wykwalifikowanego elektryka z dyplomem i min. 3 letnim stażem pracy w zawodzie. Wymagana dobra znajomość niemieckiego i prawo jazdy kat.B. 40 godzin tygodniowo. Początkowo 12 €/godz + delegacja. Preferencja : osoby mające doświadczenie w pracy w Niemczech. Kontakt: 00 (49) 68 98 98 60 76.

Wyjazdy z 37 miast Francji przez cały tydzień do 124 miast w Polsce (str. 12 i 13)

BIURO : od poniedziałku do piątku 10h00-18h00 • 240, rue de Rivoli (w podwórzu) 75001 Paris - métro Concorde

Czas to pieniądź ! Płacąc kartą bankową otrzymają Państwo bilety natychmiast przez e-mail, faks lub pocztą następnego dnia.

KONTAKT : 01 47 03 90 02 lub 01 47 03 90 00



PUBLIEZ VOS PETITES ANNONCES - VOICI LE FORMULAIRE LES PETITES ANNONCES DOIVENT PARVENIR À LA RÉDACTION AVANT LE 15 DE CHAQUE MOIS

Forfait 3 lignes (35 lettres, signes ou espaces) - Ryczałt 3 linijki (35 liter, znaków lub odstępów)

| Offres d'emploi Forfait 3 lignes Oferty pracy Ryczałt 3 linijki € 22,50 HT | | | | | | | | | | | Recherches d'emplois Forfait 3 lignes Szukam pracy Ryczałt 3 linijki € 15,50 HT |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|---|
| Lignes supplémentaires - Linijki dodatkowe | | | | | | | | | | | |
| € 30,00 HT | | | | | | | | | | | € 20,50 HT |
| € 37,50 HT | | | | | | | | | | | € 25,50 HT |
| € 45,00 HT | | | | | | | | | | | € 30,50 HT |
| € 52,50 HT | | | | | | | | | | | € 35,50 HT |
| € 60,00 HT | | | | | | | | | | | € 40,50 HT |
| € 67,50 HT | | | | | | | | | | | € 45,50 HT |
| € 75,00 HT | | | | | | | | | | | € 50,50 HT |
| € 82,50 HT | | | | | | | | | | | € 55,50 HT |

En français
 En polonais
 En français et en polonais
Tarification de base x2

JE RENOUELE
mon annonce passée
sous réf. n°

Pour un montant total TTC de

JE RÈGLE : Chèque bancaire ou postal)
 Mandat cash établi à Dzien Dobry
 Espèces (uniquement à notre Bureau)

Société

Monsieur (Pan) Madame (Pani) Mademoiselle (Panna)

Nom Prénom

Adresse

N° Rue, avenue, lieu-dit

Code postal Ville

Tél. Fax

E-mail :@.....

Tabela terminów wakacji szkolnych 2012-2013 dla poszczególnych regionów Francji

Tableau des vacances scolaires 2012-2013 pour les zones :

Zone A - Caen - Clermont Ferrand - Grenoble - Lyon - Montpellier - Nancy - Metz - Nantes - Rennes - Toulouse
Zone B - Aix - Marseille - Amiens - Besançon - Dijon - Lille - Limoges - Nice - Orléans - Tours - Poitiers - Reims - Rouen - Strasbourg
Zone C - Paris - Versailles - Creteil - Bordeaux

| Vacances scolaires 2012-2013 | Zone A | Zone B | Zone C |
|------------------------------|-------------------------|--|------------------------|
| Vacances d'été 2012 | 5.07.2012 au 03.09.2012 | Rentrée des classes : 4 septembre 2012 | |
| Toussaint 2012 | 27.10.12 au 7.11.2012 | Rentrée des classes : 8 novembre 2012 | |
| Noël et Nouvel An 2012-2013 | 22.12.12 au 06.01.2013 | Rentrée des classes : 7 janvier 2013 | |
| Vacances d'hiver 2013 | 23.02.13 au 10.03.2013 | 16.02.13 au 3.03.2013 | 2.03.13 au 17.03.2013 |
| Rentrée des classes : | 11.03.2013 | 4.03.2013 | 18.03.2013 |
| Vacances de printemps 2013 | 20.04.13 au 5.05.2013 | 13.04.13 au 28.04.2013 | 27.04.13 au 12.05.2013 |
| Rentrée des classes : | 6.05.2013 | 29.04.2013 | 13.05.2013 |
| Vacances d'été 2013 | 4.07.13 au 4.09.2013 | Rentrée des classes : 5 septembre 2013 | |

Dzien Dobry Magazine

Łącznik polsko-francuski • Le trait d'union franco-polonais



Mensuel bilingue édité par AFPE
en collaboration et partenariat
avec l'AMBASSADE de POLOGNE à PARIS
L'Administration des VOÏVODIES POLONAISES
La Chambre Nationale de Commerce
& d'Industrie de POLOGNE
L'Office NATIONAL POLONAIS du TOURISME

LES CONSEILS REGIONAUX de FRANCE
LES OFFICES REGIONAUX de TOURISME en FRANCE

Miesięcznik francusko-polski wydawany przez AFPE
ze współpracą partnerów
Ambasadą Polską w Paryżu
Urzędami Województw Polskich
Polską Izbą Handlową i Przemysłową
Krajowym Komitetem Turystyki
Urzędami Regionalnymi we Francji
Francuskim Komitetem do Spraw Turystyki

Bureau & régie publicitaire - Publicité - Petites annonces

240, rue de Rivoli - 75001 PARIS

Tél.: 01 47 03 90 02 - Fax 01 47 03 90 03
annonce.dziendobry@gmail.com

Directeur de la Publication : Jean-Louis IZAMBERT

Rédacteur en Chef : Jean-Louis IZAMBERT

Traductions : Lidia JAWORSKA

www.dziendobryfrancja.eu

www.dziendobryfrancja.pl

ISSN 1269-5823

Tirage mensuel : 25.000 exemplaires

Imprimerie: RIVADENEYRA S.A. Export

Ronda El Puig de Santa Maria 70

46350 PUZOL VALENCIA - Espagne

Toute reproduction de nos textes et créations graphiques
est strictement interdite
sans l'accord préalable de la rédaction du journal

Une maison en bois... ou un rêve à la portée de tous

Qui n'a pas rêvé, las d'un logement coûteux ou trop petit dans la grande ville, dans une cité surpeuplée de banlieue de devoir supporter un environnement bruyant, pollué, malodorant, d'un voisinage parfois désagréable, voire hostile et sans gêne auquel il faut ajouter l'insécurité permanente, les trafics et vols de toutes sortes, de voir ses enfants n'avoir d'autres fréquentations que celles qui nous sont imposées dans la vie courante, dans les écoles ou autres lieux publics, de pouvoir enfin changer d'environnement et d'horizons. Las aussi, de voir des charges que l'on ne maîtrise pas, de payer des travaux coûteux plus ou moins nécessaires aux grés et humeurs des gérants et syndics d'immeubles. Qui pour toutes ces raisons n'a pas rêvé d'être à proximité de la nature, de la forêt, de la montagne ou de la mer. Aujourd'hui avec la construction des maisons en bois dont le coût est de loin inférieur à celui d'une maison traditionnelle, il devient enfin possible de transformer un rêve en réalité, de remplacer des loyers à fonds perdus par des remboursements mensuels de crédits constituant avec les années un capital et d'exclure les inconvénients cités précédemment.



Pourquoi faire un tel choix ?

De tous temps le bois s'est imposé comme un matériau idéal pour la construction. Il offre de grandes qualités thermiques, acoustiques et hygrométriques par rapport à tous les matériaux utilisés dans la construction dite classique. Il permet de réduire dans de très larges proportions les dépenses de chauffage et de climatisation.

Dans de nombreux pays nordiques, Canada, USA, Groënland, pays baltes et scandinaves les maisons sont traditionnellement en bois depuis des siècles. La technique à ossature bois constitue à ce jour le mode de construction le plus répandu dans le monde, en Amérique du Nord, dans les pays scandinaves, en Allemagne (maisons à colombages, dites "prussiennes") L'épicéa que nous utilisons est particulièrement isolant dans la conductivité thermique: 15 fois plus faible que le béton et

400 fois plus faible que celle de l'acier. L'épicéa et les essences en provenance d'Europe du Nord sont des bois particulièrement isolants adaptés aux terrains difficiles de faible portance et à forte déclivité. Il est particulièrement performant en cas de secousses sismiques. Toutes ces qualités sont dues à leur légèreté, leur dureté, conséquences de leur très lente croissance. Alors qu'il ne faut que 40 ou 50 années de croissance pour le pin ou le sapin, il ne faut pas moins de 100 à 130 années pour que l'épicéa soit utilisable. Pour information, en Europe de l'Est, Ukraine, Russie, Pologne ou en Scandinavie, des charpentes de monuments, d'églises, ou autres constructions ayant utilisé l'épicéa tiennent depuis plus de cinq siècles. Par ailleurs et contrairement aux idées reçues le bois a une bonne résistance au feu: il brûle ou plutôt se consume lentement. C'est un matériau sain

qui ne dégage ni radioactivité, ni gaz, ni poussière, ni électricité statique. C'est le seul matériau qui contribue à l'équilibre écologique et participe activement à la réduction de l'effet de serre.

La construction en bois permet de réduire très sensiblement la durée de montage: 3 à 4 semaines suffisent généralement, entraînant de ce fait une diminution importante du coût du chantier. Le bâti à ossature-bois, en rondins, en madriers, grâce à sa fiabilité exceptionnelle, peut durer très longtemps, voire des siècles comme en attestent toutes ces constructions à colombages dans les vieux centres villes et qui plus est, quelle différence voyons nous entre une maison construite en parpaings ou en briques et la même à ossature bois ? Visuellement il n'y en a aucune et pourtant que d'avantages pour cette dernière en termes d'économie d'énergie et de préservation de l'environnement.





Toutes ces raisons nous ont orientés vers la promotion et la réalisation de constructions bois aux normes BBC (Bâtiment Basse Consommation), voir passives. Ainsi nous sommes convaincus de pouvoir assurer à tous nos clients la tranquillité la plus absolue pour une durée et dans des temps les plus éloignés.

La règle des 3 "E" : Écologie-Économie-Énergie

Écologie : les règles et les lois qui régissent nos vies en société et collectivité pour ce qui concerne aussi bien l'environnement que les rejets de CO2 dans l'atmosphère provenant des énergies fossiles (fuel ou charbon) seront de plus en plus contraignantes et rigoureuses. Pour toutes ces raisons il est dorénavant très important de concevoir dès la construction les meilleures isolations, de réduire au minimum les besoins en chauffage voire même de s'orienter vers des énergies nouvelles.

Économie: La construction d'une maison en bois à pour premier avantage la mauvaise pénétration des conditions climatiques (chaleur ou froid) qui est de 15 à 20 % inférieure par rapport à celles d'une maison traditionnelle. Réalisées selon les régions avec des murs et cloisons dont l'épaisseur extérieures ou intérieures sont variables mais très isolées, elles ont de ce fait un très faible besoin en énergie d'où une très faible consommation de chauffage.

Énergie : Une des plus grandes préoccupations actuelles est l'économie d'énergie. La réduction de notre consommation énergétique est et restera pour longtemps le défi du siècle. Les énergies fossiles (fuel et charbon) seront de plus en plus rares et de plus en plus chères sans parler dans un temps plus ou moins éloigné d'un risque de pénurie.

Il ne suffit que d'un simple évènement dans le monde pour donner aux pays producteurs le prétexte à une flambée des prix pouvant aller de 30 à 50 % en quelques semaines voire même en quelques jours.

Qui sommes nous ?

Nous réalisons des maisons, résidences principales ou de loisirs, des chalets, mais aussi des maisons à structures bois, des lotissements, des constructions en bois massif, en rondins ou en madriers. Ce sont pour toutes raisons mais aussi pour notre large choix et différentes options tant écologiques qu'économiques que de nombreux aspirants à l'acquisition d'une maison individuelle ont choisi le bois. Notre souci principal est avant tout de réaliser des constructions écologiques, saines et confortables, mais aussi à la mesure financière du plus grand nombre. Nos engagements se limitent toujours à ce que nous pouvons réaliser dans des délais raisonnables et en fonction de plusieurs critères: possession du terrain à bâtir, permis de construire dans un délai raisonnable d'obtention : 2 mois maximum. L'usine de découpe est équipée d'un matériel de haute technologie et précision numérique: au dixième de millimètre. Nous partons toujours d'un raisonnement que les choses les plus simple s'expliquent clairement, et qui ce qui est vrai est toujours à plus ou moins long terme vérifiable et que malgré la concurrence parfois moins exigeante (ou peu scrupuleuse) sur la qualité des matériaux, mais surtout et cela est très important sur le taux de séchage et d'hygrométrie du bois, nous serons toujours à même de répondre à vos souhaits, à votre attente pour vous proposer "la bonne solution". Vous ne souhaitez pas avoir une maison de série construite à de très nombreux exemplaires identiques. Nos maisons sont entièrement construites sur mesure. Vous avez un projet précis, des esquisses des plans ou différents critères: fournissez les nous et nous les réaliserons au plus proche de vos souhaits.

L'objectif principal n'étant autre que vous accompagner d'un bout à l'autre de votre projet, nous utilisons par conséquent, des techniques éprouvées et garanties, mais aussi nous coordonnons et vérifions dans les moindre détails les interventions de tous corps d'état intervenant sur le chantier, jusqu'à la remise des clés. Pour votre bien être, pour votre bonheur et ceux des vôtres , c'est maintenant à vous de décider.

Siège social :

**C.A.F.P. 29 Rue de la Clairière
95280-Jouy Le Moutier
Secrétariat : 09 54 02 30 10
Mobile : 06 09 02 84 17
E-mail : reignac@gmail.com**

KREDYTY MIESZKANIOWE

REMONTY - DEFISKALIZACJA-UBEZPIECZENIA
PEUMACZENIA - KONTAKT Z NOTARIUSZEM
Polski kontakt - Darmowe porady Angelika KIELAR
06 58 09 34 57
angelika.kielar@gmail.com
Siedziba Firmy : 10, rue Boileau 75016 Paris
web : www.deuzel.com
FIRMA POŚREDNICTWA KREDYTOWEGO

MAISONS et CHALETS en BOIS

Devenez propriétaires

A partir de 600 à 700 € le mètre carré bâti

Hors eau - Hors électricité (selon votre situation géographique ou climatique)

C.A.F.P. 29 Rue de la Clairière - 95280-Jouy Le Moutier - Secrétariat : 09 54 02 30 10

Mobile : 06 09 02 84 17 - E-mail : reynac@gmail.com



Banque BCP

Twoim bankiem we Francji
Votre Banque en France



Nasza oferta

- Obsługa i doradztwo finansowe w języku polskim w 4-ech oddziałach banku
- Pełen dostęp do produktów i usług Banque BCP (konta bieżące i oszczędnościowe, środki płatnicze : karty, książeczki czekowe; ubezpieczenia : zdrowotne, mieszkaniowe, samochodowe; kredyty i pożyczki, lokaty krótko i długoterminowe, swobodna konsultacja i zarządzanie kontem)
- Bezpłatne wypłaty z bankomatów w strefie euro
- Współpraca z Millennium bank w Polsce (możliwość otwarcia konta w Polsce oraz wykonania szybkich i bezpiecznych przelewów do Polski)

Adresy oddziałów :

AGENCE AUBER

5, rue Auber 75009 PARIS
M° OPERA
ou RER AUBER
Tél : 01 44 71 72 83 / 76

AGENCE ASNIERES

67-69, av. d'Argenteuil
92600 ASNIERES
BUS 165 - COMETE
Tél : 01 41 32 22 02

AGENCE St DENIS

17-19, rue de la Boulangerie
93200 ST-DENIS
M° St DENIS ou RER St DENIS STADE
Tél : 01 48 13 38 86 / 87

AGENCE AULNAY-SOUS-BOIS

3, rue Camille Pelletan
93600 AULNAY-SOUS-BOIS
RER B AULNAY-SOUS-BOIS
Tél : 01 58 03 90 46

BCPTel : 0 891 78 78 78*

BCPNet : www.banquebcp.fr

* Accueil téléphonique le lundi : 9 h / 16 h 30,
du mardi au vendredi : 9 h / 18 h et le samedi : 9 h / 16 h 30.
N° Orange (0,225 €/mn).



UWAGA ! Dla eksportu lub do tymczasowego korzystania z samochodu zarejestrowanego we Francji, Ubezpieczenia polskie są nieważne we Francji i w Niemczech. Posiadanie nieważnego ubezpieczenia grozi karą 1000 € plus koszty zatrzymania pojazdu aż do uregulowania należności związanych z jego ubezpieczeniem.

ASSURANCES TEMPORAIRES POUR TOUTS VÉHICULES

d'un poids inférieur à 3 500 kg (Autos - Camionnettes - Remorques)

UBEZPIECZENIA CZASOWE NA WSZYSTKIE POJAZDY

poniżej 3 500 kg (Samochody - Furgonetki - Przyczepy)



| | |
|----------------------|----------------------|
| 3 jours/dni = 80 € | 22 jours/dni = 140 € |
| 5 jours/dni = 93 € | 30 jours/dni = 158 € |
| 8 jours/dni = 100 € | 60 jours/dni = 254 € |
| 15 jours/dni = 115 € | 90 jours/dni = 350 € |

POUR TOUTS VÉHICULES D'UN POIDS SUPÉRIEUR à 3 500 kg
(TRACTEURS ROUTIERS - CAMIONS - REMORQUES) NOUS CONSULTER

Documents à fournir : Carte grise + Permis de conduire - Potrzebne dokumenty : Oryginalny dowód rejestracyjny + Prawo jazdy

240, rue de Rivoli 75001 Paris • 01 47 03 90 00 • 01 47 03 90 02

(RDC - cour, parter w podwórzu) métro : Concorde - BIURO CZYNNE : poniedz. - piątek od 10:30-18:00 - W soboty od 11:30 do 12:00 jedynie na umówione spotkanie. 2 pierwsze niedziele miesiąca od 9:30 do 12:30 jedynie na umówione spotkanie. **06 09 02 84 17**

BIO-ENERGO-TERAPEUTA

zobacz **You Tube**

ANDRZEJ NIECKULA
Tel. 06 99 16 55 06

Dr Danuta Baranowicz - Schouker

Chirurgien-dentiste
33, rue Poissonnière 75002 Paris
M° Bonne Nouvelle
01 42 33 60 31 - 06 20 25 08 15
(mowimy po polsku)

TRANSPORT PACZKI i BAGAŻE



FRANCJA - POLSKA POLSKA - FRANCJA

PARYŻ - POZNAŃ - KONIN - ŁÓDŹ
WARSZAWA - SIEDLCE - BIAŁYSTOK
OLSZTYN i okolice

TRANSPORT TOWAROW NA ZAMOWIENIE

Tél. : + (33) 06 73 91 12 04
Tél. : + (48) 600 800 808

Barbara CZUBINSKI

TŁUMACZKA PRZYSIĘGŁA
TRADUCTRICE - INTERPRETE
(POLONAIS - FRANÇAIS)
10, RUE Fernand LÉGER
28300 MAINVILLIERS
Tél. : 02 37 21 52 38
Fax : 09 59 97 52 38
mobile : 06 75 22 31 04

e-mail: barbara.czubinski@gmail.com

- Topsy
- Mikrodermabrazja
- Oczyszczanie
- Henna
- Manicure - Pedicure
- depilacja - parafina

Tel. : 06 15 92 41 65
deisy2004@wp.pl

TÉLÉPHONEZ MOINS CHER EN POLOGNE

1530 min. pour 15 € • 726 min. pour 7,50 €



Validité 6 mois après la première connexion

Ces cartes sont disponibles
au Bureau A.F.P.E. "Dzien Dobry"
240, rue de Rivoli - 75001 Paris métro : Concorde
ou par correspondance :
- Joindre un chèque
+ enveloppe timbrée à votre adresse

krLink.net
Graphisme
Informatique



Usługi graficzne
reklamy, gazety, broszury,
ulotki, wizytówki,
menu dla restauracji

Usługi informatyczne
tworzenie, administracja
i modyfikowanie stron
internetowych, reklamy
nauka obsługi komputera

Service graphique
publicités, journaux,
brochures, flyers, cartes
de visite, menu restaurant

Service informatique
création, administration
des sites web, pub sur
internet
formation ordinateur

web: krlink.net
mail: info@krlink.net

Société City Light recherche pour son activité de
communication visuelle, poseur d'enseignes,
néon, stores etc...

Contact : Pascal : 06 60 49 28 00

(en anglais ou français)

Fax : 01 34 87 41 35 - e-mail : vojacek@orange.fr
Firma City Light działająca w komunikacji wizualnej
poszukuje montażystę reklam, neonów, konstrukcji
reklamowych, itp.

Kontakt : Pascal : 06 60 49 28 00

(po angielsku lub francusku)

Fax : 01 34 87 41 35 - e-mail : vojacek@orange.fr



PETRUS POLSKI SKLEP SAMOBSŁUGOWY

Największy wybór - Najwyższa jakość i najniższe ceny
9, rue Chevreul - 75011 Paris - métro : Nation
Tél./Fax : 01 43 67 16 92

www.petrus-sklep.com

lundi au vendredi 10:00 - 19:00 • samedi 10:00 - 18:00

Między nr 260 a 262 Boulevard Voltaire, skręcić na rue de Montreuil, potem pierwsza w lewo : rue Chevreul
Le mercredi remise de 5 % sur tous les prix avec nocturne jusqu'à 20h00

UBEZPIECZENIA CZASOWE (3, 5, 8, 15, 22, 30, 60 LUB 90 DNI)
I WYWOZ DEFINITYWNY SAMOCHODU
Tél : 01 47 03 90 02 ou 06 09 02 84 17



UBEZPIECZENIA PO POLSKU Grazyna Labicz-Fernandes

14, Résidence du Lac BP 27 - 95880 Enghien Les Bains
Tel: 01 39 64 38 36 / 06 73 47 94 20 Fax : 01 34 17 43 51
N°Orias 07007704 - E-mail : grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr
KOMPLETNA OBSŁUGA KLIENTA PO POLSKU

WSZELKIE UBEZPIECZENIA OSÓB I FIRM : Samochodowe ze stażem z Polski, mienie, OC, zdrowie, NW, lokaty, renty...

Dojazd pociągiem

Kierunek Pontoise z Gare du Nord : Stacja Enghien les Bains.

Z dworca : zostać na peronie idąc w lewo, po wyjściu w prawo ulicą Général de Gaulle minąć Monoprix i pod n° 52 bis, przejściem między domami, do końca i w lewo pasaż pod arkadami.

Biuro za wejściem n° 14 do rezydencji.

Dojazd samochodem

A 15 w kierunku Cergy Pontoise, zjazd n° 2 - Argenteuil Orgemont prawym pasem na Epinay

i prosto 14 światła do jeziora w Enghien. Na końcu jeziora w lewo i w prawo na parking kasyna na poziom B i wyjście Rue Général de Gaulle - centre ville). Na GPS wpisać "3 Avenue de Ceinture".

Do zobaczenia

Advokat
Marta CICHOSZ
100, rue St Dominique
75007 Paris
Przyjmuje na umówione spotkanie
Tél. : 01 45 66 00 56
06 03 10 45 87
(Mówimy po polsku)

NIEDROGA
FIRMA POGRZEBOWA
FRANCUSKO-POLSKA
Sprowadzanie ciała i pogrzeby 24 godz/24
Szybka interwencja na terenie całej Francji
POMPES FUNEBRES
ASSISTANCE INTERNATIONALE



Koszty : trumna (lub urna), formalności, transport
2 400 € TTC

Pogrzeb we Francji : 1 100 € TTC

Tél. 02 31 85 23 66 - mówimy po polsku

02 31 78 25 93 - mówimy po francusku

Fax : 02 31 34 98 93

REUSSISSEZ ET CONCRETISEZ
VOS PROJETS EN POLOGNE
EXPORT - IMPORT

- Partenariats - Contacts partenaires
- Recherche de fabricants ou des distributeurs
- Formalités administratives
- Assistance - Accompagnement
- Visites sur place - assistance juridique
- Traductions spécialisées - Interprétariat

Tél. Pologne : 00 48 228 338 889

Tel. komorkowy : 00 48 605 254 541

Tél. France : 06 03 19 76 48

E-mail : jowilhelmi@wp.pl

NOWY GABINET
Ginekologiczno - położniczy
Dr Med. Andrzej PAWLAK

79 Av. du Général LECLERC
75014 PARIS
m° Alésia

(mówimy po polsku)
Tél. : 01 43 35 39 60

Dentystka polska

Specjalista od dzieci, leczy też dorosłych

Dr Mariola Tulizkiewicz

Tel. : 06 43 98 83 66 - 09 81 83 30 58

Akceptuje CMU AME

LITIGES

PROCÉDURES ADMINISTRATIVES OU JUDICIAIRES

liées à l'emploi - ou aux accidents de toute nature
avec dommages corporels et invalidité partielle ou
totale avec indemnités ou pensions

tél. : 06 89 51 01 23

SPÓR SĄDOWY

PROCEDURY ADMINISTRACYJNE LUB SĄDOWE

związane z pracą lub różnego rodzaju wypadkami
ze szkodami fizycznymi i inwalidztwem
częściowym lub całkowitym
z odszkodowaniem lub rentą

Relieur expérimenté RECHERCHE
désespérément des pages manquantes
d'un livre de messe de 1924

Titre : OŁTARZYK POLSKI

ZBIÓR CAŁOROCZNEGO NABOŻEŃSTWA
NA WSZYSTKIE DNI I UROCZYŚĆCI
KOŚCIELNE
ZASTOSOWANY DLA PŁCI OBOJGA
wydanie piąte - BYTOM G.-S. 1924.

Pages manquantes : 13, 14, 15, 16 - 33, 34, 35,
36, 45, 46, - 291 à 302

Envoyer copies et facture pour frais de
recherche et de photocopies

à M. PYLYPCZUK

BP 24 75921 PARIS CEDEX 19

mail : jp.pylypczuk@wanadoo.fr